

# La Voce



Dal 1982

Il periodico per gli imprenditori Euro-Canadesi & USA • [www.lavoce.ca](http://www.lavoce.ca)



## LUIGI LEONI APPASSIONATO DEL CONTROLLO DI QUALITÀ



70 ANNI DI *PASSIONE DELLA  
GASTRONOMIA ITALIANA NEL MONDO*  
**Restaurant Parmesan**

INSERTO GRATUITO:  
LA VOCE EURO-AMERICAN #97

# LE REPOS SAINT-FRANÇOIS D'ASSISE

## MAUSOLÉE - COLUMBARIUM L'ESPOIR | LA SPERANZA



Le vacanze sono finite e le giornate iniziano ad accorciarsi, mentre il sole diventa sempre più tiepido: è l'autunno che sta arrivando, e porta con sé tanti colori meravigliosi.

*Felice Autunno a tutti!*

Visitate il nuovo Mausoleo-colombario  
“LA SPERANZA”

Sconti in vigore fino al 30 settembre.

Finanziamento disponibile  
senza interessi fino a 60 mesi



LE REPOS SAINT-FRANÇOIS D'ASSISE  
6893, RUE SHERBROOKE EST, MONTRÉAL QC H1N 1C7  
RSFA.CA

Teresa Di Palma Melchior 514 236-2011



Langelier  
Radisson





# Restaurant Parmesan

Where everything is special

LUIGI ET SES ASSOCIÉS VOUS FERONT DÉCOUVRIR  
LA PLUS AUTHENTIQUE DES CUISINES FRANÇAISE ET ITALIENNE

Venez déguster nos spécialités :  
Le meilleur saumon fumé,  
le Prosciutto,  
le Vinaigre Balsamique "Tradizionale"  
préparé pa Luigi lui même  
en exclusivité **AU PARMESAN**

**AU PARMESAN** vous offre  
l'authentique cuisine italienne  
avec ses pâtes maison fraîches,  
son veau de lait  
et ses fruits de mer.



GRATUIT / FREE

**AVEC SERGIO À L'ACCORDÉON  
TOUS LES SOIRS C'EST... LA**

À DEUX PAS DU CHÂTEAU FRONTENAC  
**38, rue Saint-Louis (Vieux-Québec)**  
VOITURIER GRATUIT - FREE VALET PARKING  
PRINCIPALES CARTES DE CRÉDIT ACCEPTÉES  
MAJOR CREDIT CARDS HONOURED  
[www.restaurantparmesan.com](http://www.restaurantparmesan.com)  
[info@restaurantparmesan.com](mailto:info@restaurantparmesan.com)

**Réservation: 418 692-0341**



VOS HÔTES / YOUR HOSTS

*Luigi  
et ses associés*

# La Voce

PERIODICO PER GLI IMPRENDITORI  
dal Luglio 1982

 SEDE PRINCIPALE

1860 RUE FERRIER, LAVAL (QUÉBEC) H7T 1H6  
TÉL.: 514-781-2424  
www.lavoce.ca • e-mail: lavoce1@gmail.com


Fondatore / Editore Arturo Tridico  
lavoce1@gmail.com

Redattore Capo Claudia Zanolin  
stafflavoce@gmail.com

Assistente Editore: Enrico Del Castello  
Responsabile Economia: Stefano Bellentani  
Rubriche Salute: Graziella Tridico Carbone  
Enza Tridico Di Florio

Redazione sportiva: Pino Asaro  
DALLA CAPITALE CANADESE:

On.le Tony Loffreda, Senatore  
Patricia Lattanzio, Deputata St.Léonard—St.Michel  
Angelo Iacono, Deputato Alfred-Pellan  
Fotografia: Fotopro 514.892.1077-fotopro@bell.net  
Grafica e impaginazione: Grafipro.ca

 TEAM ITALIA

Media Partner

Goffredo Palmerini  
Stefano Bellentani, Cesare Mazziotti  
Gian Luca Parise (Roma)  
Pino Nano (Eventi Speciali)

 LA VOCE EURO-AMERICAN PUBLISHING INC.

SEDE AMERICANA  
200, 178TH DRIVE SUITE 601 • SUNNY ISLES  
BEACH • FLORIDA 33160 USA  
TEL. 1 514 781 2424

Consulente legale Florida Vincent Grana

TEAM EDITORIALE E MEDIA PARTNER

Stefano Bellentani,  
Simona Grillo, Cesare Sassi

AGENZIE-STAMPA:


9 COLONNE, ATG, ADN Kronos, ANSA, AISE, AGI,  
INFORM

LE OPINIONI ESPRESSE NEGLI ARTICOLI FIRMATI  
NON RISPETTANO NECESSARIAMENTE  
LE IDEE DELLA DIREZIONE O DELL'EDITORE,  
CHE NON VANNO RITENUTI LEGALMENTE RESPONSABILI  
DEL LORO CONTENUTO O VERIDICITÀ.

TIRATURA : 25.000 COPIE  
EDITORE: "Les Éditions La Voce"

POST CANADA  
N° CLIENTE: 05517192

Membro della Federazione Unitaria Stampa  
Italiana all'Estero

Financé par le gouvernement du Canada  
Funded by the government of Canada   
Riconosciamo il sostegno del Governo del Canada



Si riconosce il contributo della  
Presidenza del Consiglio dei Ministri

PRINTED IN CANADA 

## I PROTAGONISTI DEL MESE

ANNO 2023 - Numero 4 VOLUME XLI # 353 \$5.00

**La Voce** 41

Il periodico per gli imprenditori Euro-Canadesi & USA - www.lavoce.ca

**PAGINA 6-9**

**LUIGI LEONI  
APPASSIONATO DEL  
CONTROLLO DI QUALITÀ**

70 ANNI DI PASSIONE DELLA  
GASTRONOMIA ITALIANA NEL MONDO  
*Restaurants Parmesan*



OTTAWA - ON.LE TONY LOFFREDA  
SENATORE CANADESE ELITE:  
HOW CAN WE SAVE BILLIONS OF  
DOLLARS OF TAXPAYERS'  
MONEY? BY MAKING OUR  
BUREAUCRACY  
MORE PRODUCTIVE  
AND EFFICIENT

**PAGINA 8**



PATRICIA LATTANZIO  
DÉPUTÉE / MEMBER OF PARLIAMENT  
ST.LÉONARD—ST.MICHEL:  
VOLARE IN ALTO CON  
CONTINUI INVESTIMENTI  
NELL'INDUSTRIA  
AEROSPAZIALE DEL CANADA

**PAGINA 9**



GIAN LORENZO CORNADO,  
UNA STRAORDINARIA  
CARRIERA DIPLOMATICA

**PAGINA 13**



**PAGINA 14-15**

IL CENTRO ABRUZZESE CANADESE DI OTTAWA  
CELEBRA 50 ANNI DALLA FONDAZIONE



DI SANZO: A TORONTO PER LA COMMEMORAZIONE  
DELLA GIORNATA DEL SACRIFICIO DEL  
LAVORO ITALIANO NEL MONDO

**PAGINA 19**


**La Voce** 

INSERTO GRATUITO:  
LA VOCE  
EURO-AMERICAN  
GIAMPIERO  
AVRUSCIO  
DIRETTORE  
DELL'UNITÀ  
OPERATIVA  
COMPLESSA  
DI ANGIOLOGIA  
A PADOVA



**BENVENUTO  
AL NUOVO  
CONSOLE  
GENERALE  
A MONTRÉAL,  
ENRICO PAVONE**

**PAGINA 23-25**





'ASTROTOMMYS',  
SEDCENNE VENETO  
PROGETTA  
MINI-SONDE METEO

**PAGINA 33**

**ADDIO A  
TOTO CUTUGNO,  
"L'ITALIANO VERO"  
AMATO IN ITALIA  
E ALL'ESTERO**

**PAGINA 35**





IL QUEBEC,  
PER NUMEROSE  
AZIENDE EUROPEE E  
STATA IL TRAMPOLINO  
DI LANCIO  
PER LE AMERICHE

**PAGINA 36**

**VENEZIA 80,  
I PREMI:  
PREMIO DELLA REGIA  
A GARRONE  
PER IO CAPITANO**

**PAGINA 39**





SPALLETTI NUOVO CT AZZURRO

**PAGINA 48**





*Arturo  
Tridico  
Editore*

Carissimi lettori, ci avviciniamo all'autunno con questi numeri de "La Voce Canada" e de "La Voce USA" che raccontano l'estate appena trascorsa.

La copertina della Voce Canada è dedicata a Luigi Leoni, personaggio del mese con il suo straordinario ristorante a Quebec City, mentre la copertina della Voce USA è dedicata a Giampiero Avruscio, direttore dell'Unità Operativa complessa di Angiologia a Padova.

I nostri giornalisti ed i nostri collaboratori raccontano tante novità della comunità italiana, che tante occasioni di ritrovo ha avuto in questa bella e soleggiata estate, e tante altre ne avrà in autunno ed inverno.

Parliamo di politica, economia e di comunità italiana con l'arrivo tra l'altro del nuovo Console italiano a Montréal e di tanti altri argomenti, a partire dalla scienza con il telescopio rivoluzionario più grande al mondo che si avvicina ormai ad essere completato.

Grande spazio come sempre all'arte, ai tornei di golf filantropici e alla enogastronomia, perché mangiare bene e mangiare italiano significa anche stare in salute.

Parlando di "ritorno alle radici" ricordo la bellezza della Calabria, Regione in cui è sempre bello tornare per godere del mare, dei monumenti, e riassaporare la cucina tradizionale

Proponiamo anche a classifica aggiornata al 2023 dei miliardari più ricchi del mondo e potrete leggere molte altre notizie in queste pagine

Buona lettura,

*Arturo Tridico  
editore "La Voce"*

  
 EURO CANADA

  
 EURO AMERICA

# La Voce

Fondata  
Since 1982



**Ringraziamo il Governo Italiano e il Governo Canadese per il sostegno alla realizzazione della nostra testata stampata in Canada, collaboratori collaboratrici, agenzie stampa e Parlamentari di questa edizione #353- 2023-4 & #97 Estate USA**

**COLLABORATORI e COLLABORATRICI di QUESTA EDIZIONE:** Claudia Zanolin, Simona Grillo, Stefano Bellentani, Enrico W. del Castello, Pino Asaro, Goffredo Palmerini, Calabria.Live, Santo Strati, Vito Sorrenti, Vito Barresi, Pino Nano, Cesare Mazziotti, Luciano Crescenti, Cristina Stella del Castello, ESO, Comitato organizzatore dell' Italfest MTL, Giovanna Giordano, Luigi Liegi, Jos Salvo, Giuseppina Di Girolamo, Graziella Tridico Carbone.

**AGENZIE-STAMPA:** 9 COLONNE ATG, ADNKRONOS, ANSA, AISE, AGI, INFORM, ASKANNEWS, GLOBE NEWSWIRE. Agenzia DIRE

**Parlamentari da Roma:** Eletti al Centro e Nord America-Canada): Senatrice Francesca La Marca, On.Christian Di Sanzo.

**Parlamentari da Ottawa:** Senatore On. Tony Loffreda, On. Patricia Lattanzio, On. Angelo Iacono.



# LUIGI, IL PICCOLO DIAVOLO DI VEZZANO, IN PROVINCIA DI PARMA, UN GRANDE APPASSIONATO E INNAMORATO DEL SUO MESTIERE

*Voilà, il segreto del mago e del suo successo.*

Non è facile nel mondo della gastronomia e della ristorazione che un ristoratore possa festeggiare **cinquanta anni di esistenza** del suo ristorante e **settanta anni di mestiere**. Tuttavia questo è il caso di Luigi Leoni, l'intraprendente proprietario del ristorante **Au Parmesan**, sito al 38 rue St-Louis nella vecchia città di Québec, vicino allo Château Frontenac.

Ho approfittato di questo suo anniversario, per percorrere con lui le grandi tappe del suo percorso nel mestiere e nei **segreti** del suo successo e per questa sua singolare longevità.

## Infanzia

**D1.** C'è un legame tra la sua infanzia e la sua carriera di ristoratore?

**Luigi:** Ero un piccolo diavolo che ne combinava di tutti i colori. Ero affascinato da un pagliaccio italiano, di nome **Stopai di Parma**. L'amore e la passione che trovavo nel suo personaggio, l'ho in qualche modo tradotto nella ristorazione.

Mio padre era un commediante nato. In italiano, si potrebbe chiamare un **barzellataio**. Ho preso da lui il gusto per le **barzellette**; per sorprendere e far ridere i clienti del mio ristorante.

## Inizio del mestiere.

**D2.** Dove e quando avete fatto i primi passi nella ristorazione?

**Luigi:** Cominciasti come barista a Milano, in seguito ho lavorato come cameriere in molteplici hotel in Italia. Secondo le stagioni e in località balneari o montagnose. Ebbi l'occasione di incontrare a Parma, un certo **Maurizio Barozzi**, un amico di sempre che mi ha sempre sostenuto e mi aprì le porte ad una moltitudine d'opportunità. Poi, ho trovato l'occasione di fare esperienza in **una dozzina alberghi** a cinque stelle in diversi paesi europei, e più specificamente, in **Francia** e in **Inghilterra**, permettendomi così di imparare l'inglese e il francese. Giustamente prima del mio arrivo in Canada, ebbi l'occasione all'età di soli ventiquattro anni, di diventare il secondo maître d'hôtel del prestigioso Corte dei Butteri sulle rive del Mediterraneo.

## L'arrivo in Canada.

**D3.** Quando e perchè, si è arrivato in Canada?

**Luigi:** Ebbi la fortuna d'incontrare al Grand hôtel **Palace Napoléon, in Corsica**, un personaggio straordinario, cliente dell'hotel con i suoi tre figli, **Robert Poulin**, un avvocato quebecchese, proprietario del giornale **Allo Police**, con il quale mi legai un'amicizia e che mi fece ottenere il mio primo contratto di lavoro in Canada.

Qualche anno più tardi, in occasione di una visita al ristorante Au Parmesan e avendo notato il mio successo, domandò che fosse cantata l'**Ave Maria** da **Roberto** e **Sergio**, il fisarmonicista, miei grandi amici, che ancora oggi si esibiscono al ristorante da più di 27 anni. Alla fine del canto, mi disse, guardandomi, che gli avrebbe fatto piacere avere un altro figlio, uno come me, un complimento che mi colpì **profondamente**.

È così che con il mio spirito avventuroso e con una grande voglia di curiosità arrivai in Canada nel 1967, proprio durante l'Esposizione Universale a Montreal. Vedevo allora il mio mestiere come una



specie di  
passaporto, che  
mi permetteva di  
lavorare in molte  
grandi città del  
Canada e degli Stati Uniti con una prospettiva  
di almeno tre anni. Si dice che **Nessuno è profeta  
nel suo paese**,  
e allora ho cercato nuovi orizzonti.

## La scoperta della città di Québec.

**D4.** E quindi arriva a Québec?

**Luigi:** Durante la mia prima visita con un collega, fui veramente sedotto dalla città, la **gentilezza delle persone**, il suo carattere quasi medievale e la sua dimensione europea, che si riflette anche nella sua gastronomia. E così che posai finalmente e veramente le mie valigie.

Da quel momento lavorai in molti grandi ristoranti: l'Ambassadeur, le Monseigneur, Chez Guido, La Ripaille, le Café d'Europe et le **Continental oggi ancora aperto**. Molteplici esperienze che mi permisero di migliorare la mia propria lettura della gastronomia e conoscere meglio le aspettative dei clienti per un buon pasto.

## La realizzazione del ristorante Au Parmesan

**D5.** È veramente il sogno di un maître d'hôtel di aprire un suo proprio ristorante?

**Luigi:** In effetti insieme al mio socio Cesare abbiamo concepito e maturato l'idea del nostro ristorante mettendoci tutta la nostra passione e la nostra esperienza e adesso siamo arrivato a cinquanta anni di esistenza. Il nostro menu, il nostro servizio e la nostra decorazione, con l'ambizione di far vivere alla nostra clientela



un'esperienza gastronomica unica. Abbiamo potuto contare sull'appoggio finanziario dei **Tre moschettieri** che hanno creduto in noi: **Dominic Masciotra, Berto Borzoni e Isidoro Zuncheddu**. Sono molto **riconoscente** verso di loro.

### L'integrazione quebecchese del ristorante ?

**D6.** Come si è potuto integrare all'ambiente il vostro ristorante?

**Luigi:** Ci siamo arrivati appoggiandoci sulla **generosità**. Oltre al pasto, offriamo un'esperienza gastronomica, prendendoci cura dei nostri clienti. Cerchiamo la loro lealtà nei nostri confronti in modo che si sentano come a casa loro.

Ci sono anche piccole attenzioni con l'ambiente che siamo capaci di creare con un **fisarmonicista ogni sera**, con un po di spettacolo e **barzellete** e tramite l'offerta di assaggi e altro. Questo perché vogliamo concretamente apprezzare la le loro visite. Un sentimento reciproco questo è rivolto anche al nostro ambiente. Organizziamo una serata gastronomica annuale, per aiutare le opere del padre **Père Bernier** del Patro Roc-Amadour. Costui contò sul nostro aiuto per molti anni per quanto riguarda i giovani emarginati della città di Québec. Dopo la sua morte, abbiamo mantenuto lo stesso impegno, ogni anno, per la fondazione di **Soeur Angèle**.

Il nostro contributo è anche quello di aver creato impieghi ben paga e organizzato delle formazioni in tutti campi della ristorazione. Il Parmesan, fin dall'inizio, si è rivelato quasi un **istituto di formazione** e molti dei nostri vecchi impiegati si sono distinti in altri locali. Alcuni hanno creato i loro propri ristoranti mettendo così in risalto l'eccellenza della nostra scuola.

### Il riconoscimento internazionale

**D7.** Il ristorante Au Parmesan ha ricevuto molteplici riconoscenze durante gli anni. Ne è fiero ?

**Luigi:** Sì. Eravamo particolarmente sensibili a quelle che venivano dal nostro ambiente. Per cui, le nostre pareti illustrano, in parecchi posti, i bei momenti trascorsi da noi per molte **vedette sportive, politiche e artistiche** nazionali o internazionali.

In occasione del **Rendez-vous 87**, il campionato mondiale di hockey, abbiamo ricevuto, la stessa sera, **trentasette medagliere d'oro internazionali**. Siamo stati considerati, come uno tra i più prestigiosi e **autentici** ristoranti italiani nel mondo e siamo stati invitati a Roma dal **Presidente italiano Oscar Luigi Scalfaro** per ricevere tale onore. Per noi quello che conta è che la gente sia contenta della loro serata, questo è quello che ci rende felici. È successo, qualche volta, che dei turisti abbiano detto che avrebbero amato avere un ristorante **come il nostro nella loro città**. Lo sapete, il riconoscimento internazionale non è mai stato il nostro primo obiettivo. La nostra ambizione è piuttosto offrire un'esperienza gastronomica speciale. Comincia per la competenza dei nostri **cuochi** in cucina che orchestrano l'offerta di un menu italiano allo stesso tempo semplice e raffinato, con dei prodotti locali freschi come per esempio il nostro **prosciutto** locale, il nostro **salmone affumicato**, i nostri **aceti balsamici** preparati dallo stesso Luigi.

**L'originalità**, è anche nel decoro, con la nostra **enoteca** di circa **quattromila esemplari** originali provenienti da ogni parte del mondo, il nostro **salone Ferrari**, dedicato al corridore automobilistico **Gilles**



**Villeneuve**, con il suo **busto in bronzo** unico in Canada. In Italia, parlano di lui come di un **messia**. Con dei palloni di calcio, dedicato al mitico sport italiano adottato anche dai giovani del Québec. Il ristorante ha visto ugualmente attraverso tutti questi anni sfilare nella propria sala ristorante numerosi artisti, cantanti, fisarmonicisti che sono venuti ad arricchire il nostro ambiente così unico del nostro ristorante Au Parmesan.

### Il segreto

**D8.** Qual'è il segreto della sua riuscita ?

**Luigi:** Mi sento come se fossi nello stesso tempo un **tedesco**, un **siciliano** e un **elefante**. Ho sempre voluto adempiere un lavoro impeccabile, con desiderio di **perfezione** e dei piccoli dettagli. Poi, ho avuto negli affari, come nella vita privata, il rispetto della parola data. **Detesto le bugie**. Come diceva Madre Teresa, non c'è come peggio difetto che la menzogna. Non sono malizioso e **volontariamente** non ho **mai fatto del male a nessuno**. Infine, non dimentico di dire che sono fiero e fedele alle mie origini. Ho sempre potuto contare sull'amicizia di persone con grandi talenti e in particolare, su **Jean Tremblay**, una specie di piccolo Leonardo da Vinci, un socio e un grande amico, che fu sempre presente per darmi dei buoni consigli.

### Nuove prospettive

**D9.** Siete ancora in fase di rinnovo ?

**Luigi:** Sì. Abbiamo rinnovato il nostro menu e abbiamo aggiunto qualche nuova specialità. Abbiamo ugualmente un **nuovo cuoco** che tramanda l'eccellenza della tavola del Parmesan della quale siamo molto fieri. Dopo la partenza del mio vecchio socio, Cesare, il ristorante conta anche sul complemento di **nuovi soci**, un cambiamento venuto dall'interno da molti anni, che personifica la nostra passione e propone nuove idee.

o, rimango al timone e controllo i dettagli, in modo che il tutto sia impeccabile. Rimango un semplice maître d'hôtel, che adora la sua professione, che gli piace ricevere e divertire i clienti per offrire loro una bell'esperienza gastronomica con degli amici fisarmonicisti tutte le sere, questa è la **DOLCE VITA**.

*Carissimo Luigi,*

*grazie per averci fatto conoscere la tua grande capacità e talento nell'arte del bere e del mangiare bene.  
Stai dimostrando la tua eccellenza da oltre mezzo secolo in Quebec e 70 anni di carriera!*

*Un caro augurio da parte mia personale* **La Voce**  
*e da tutto il nostro staff editoriale de* Canada & USA



# LUIGI, LE PETIT DIABLE DE VEZZANO, PROVINCE DE PARMA, UN GRAND AMOUREUX ET PASSIONNÉ DE SON MÉTIER

*Voici le secret du magicien, en italien, le « mago » et de sa réussite*

Il est assez rare dans le milieu de la gastronomie et de la restauration qu'un restaurateur puisse fêter à la fois les cinquante années d'existence de son restaurant et ses soixante-dix ans de métier. C'est pourtant le cas de Luigi Leoni, le valeureux propriétaire du Restaurant Parmesan, situé au 38 rue St-Louis dans le Vieux-Québec, près du Château Frontenac.

J'ai saisi l'occasion de ces anniversaires, pour retracer avec lui les grandes étapes de son cheminement dans le métier et les secrets de cette réussite et de cette longévité inusitée.

## Enfance

**Q1.** Y-a-t-il un lien entre votre enfance et votre carrière de restaurateur?

### Luigi:

Enfant, j'étais un petit diable qui faisait les quatre cents coups. J'étais fasciné par un clown de Parma, peu connu ici, du nom de **Stopai**. L'amour et la passion que je retrouvais chez ce personnage, je les ai, en quelque sorte, transposés dans la restauration.

Mon père était un **blagueur né**. En italien, on parle de « **barzelettaio** ». Je tiens de lui mon goût pour les **blagues**; pour surprendre et faire rire les clients du restaurant Parmesan.

## Début dans le métier

**Q2.** Où et quand avez-vous fait vos premiers pas dans la restauration?

### Luigi :

Je fus d'abord barman à Milan, pour ensuite «waiter» dans plusieurs hôtels en Italie. Selon les saisons, je travaillais en bord de mer ou à la montagne. Puis, j'ai eu l'opportunité de prendre de l'expérience dans une douzaine d'hôtels **cinq étoiles** dans plusieurs pays européens, notamment, en **France** et en **Angleterre**, ce qui m'a permis d'apprendre le français et l'anglais. Juste avant mon arrivée au Canada, j'ai eu la chance de devenir, à **24 ans**, le 2ième maître d'hôtel du prestigieux **Corte dei Butteri** sur le bord de la méditerranée.

## L'arrivée au Canada

**Q3.** À quel moment et pourquoi, vous vous retrouvez au Canada?

### Luigi :

J'ai eu la chance de rencontrer au Grand hôtel Palace Napoléon, en Corse, un **personnage extraordinaire**, client de l'hôtel avec ses trois enfants, **Robert Poulin**, un avocat montréalais, propriétaire du Journal **Allo Police**, avec qui je me suis lié d'amitié et qui me fit parvenir mon premier contrat de travail au Canada.

Quelques années plus tard, à l'occasion d'une visite au restaurant Parmesan et voyant **ma réussite**, il demanda que soit chanté l'Ave Maria par **Roberto et Sergio**, l'accordéoniste, mes grands amis, qui se sont produits ensemble au restaurant pendant **27 années**. À la fin de la chanson, il me dit, en me regardant, qu'il aurait aimé avoir un autre fils comme moi, un compliment qui me **toucha profondément**.

C'est ainsi qu'avec mon esprit d'aventure et ma soif de découverte, je suis arrivé au Canada en 1967, au moment de l'Exposition



universelle.

Je voyais alors mon métier comme une sorte de laisser-passer, ce qui m'a permis de travailler dans plusieurs grandes villes du Canada et des États-Unis sur un horizon de trois ans.

**Nul n'est prophète dans son propre pays.** Je cherchais de nouveaux horizons.

## La découverte de la ville de Québec

**Q4.** Et là, vous arrivez à Québec?

### Luigi :

Lors d'une première visite avec un collègue, j'ai vraiment été séduit par la ville, la **gentillesse des gens**, son caractère **médiéval** et sa dimension européenne, qui se reflétait même dans sa gastronomie. C'est ainsi que j'y ai posé mes valises pour de bon.

J'ai dès lors servi dans plusieurs grands restaurants d'ici : l'Ambassadeur, le Monseigneur, Chez Guido, La Ripaille, le Café d'Europe et le **Continental, toujours en opération**.

Autant d'expériences qui m'ont permis de raffiner ma vision de la restauration et ma perception des attentes des clients attablés pour un bon repas.

## La création du restaurant le Parmesan

**Q5.** C'est le rêve de bien des maîtres d'hôtel de vouloir créer leur propre restaurant?

### Luigi :

Effectivement, mon associé César et moi avons conçu et développé notre restaurant, en y mettant tout notre cœur et toute notre expérience. Quarante-cinq années d'effort et de souci du détail à peaufiner notre menu, notre service et notre décor, avec l'ambition de faire vivre à nos clients une expérience gastronomique unique.

Nous avons pu compter sur l'appui financier de trois **mousquetaires** qui ont cru en nous : **Dominico Masciotra, Berto Borzoni et Isidoro Zuncheddu**.

Je leur en suis très reconnaissant.



## L'intégration québécoise du restaurant

**Q6.** Comment votre restaurant a-t-il su s'intégrer au milieu?

**Luigi :**

Nous y sommes parvenus en tablant sur la **générosité**. Au-delà d'un repas, nous offrons une expérience gastronomique, en choyant notre clientèle. Nous cherchons à la fidéliser, afin qu'ils se sentent chez eux. Il y a beaucoup de petites attentions au niveau de l'ambiance avec un accordéoniste tous les soirs, les **drôleries** à l'italienne avec les « **barzelette** » et des gratuités, à l'occasion, offertes aux clients en appréciation de leur visite.

Nous redonnons également au milieu. Avec l'organisation d'un souper gastronomique annuel, nous avons soutenu **les œuvres du Père Bernier du Patro Roc-Amadour**. Celui-ci a pu compter, pendant des années, sur nous pour aider les jeunes défavorisés de la ville. Depuis son décès, nous faisons de même, à chaque année, pour la Fondation de **Sœur Angèle**.

Nous redonnons aussi à travers les emplois bien rémunérés que nous créons et la formation que nous donnons collégialement dans tous les métiers de la restauration. Le Parmesan, depuis ses débuts, s'est révélé une véritable **institution de formation** et plusieurs de nos anciens employés excellent dans d'autres établissements. Certains ont ainsi pu créer leur propre restaurant et tous font rayonner notre culture d'excellence.



## Le rayonnement international

**Q7.** Le restaurant le Parmesan a reçu plusieurs distinctions à travers le temps. Vous en êtes fiers?

**Luigi :**

Oui. Nous étions particulièrement sensibles à celles qui venaient du milieu. Par ailleurs, nos murs illustrent, à plusieurs endroits, les bons moments passés chez nous par de nombreuses **vedettes sportives, politiques ou artistiques** qu'elles soient nationales ou internationales.

Lors de **Rendez-vous 87**, un championnat mondial de hockey, nous avons reçu, le même soir, quelque **trente-sept médailles d'or internationales**.

Nous avons été nommés, comme l'un des plus **prestigieux et authentiques** restaurants italiens dans le monde et avons été invité à Rome par le **Président italien Scalfaro** pour recevoir cet honneur.

Que les gens soient contents de leur soirée, c'est ce qui nous rend heureux.

Il y a même, quelque fois, des touristes qui nous ont dit qu'ils aimeraient avoir un restaurant comme le **nôtre chez eux**.

Vous savez, le rayonnement international n'a jamais été notre

premier objectif.

Notre ambition est plutôt d'offrir une expérience gastronomique spéciale. Cela commence par la qualité de **nos chefs** en cuisine qui orchestrent l'offre un menu italien à la fois **simple et raffiné**, avec des produits locaux frais, notre **prosciutto** maison, notre **saumon fumé**, des **vinaigres balsamiques** vieillis, préparés par Luigi lui-même. L'**originalité**, c'est aussi dans le décor, avec notre collection de plus de quatre milles bouteilles d'alcool, venant de tous les horizons, **notre salon Ferrari**, dédié au coureur automobile, **Gilles Villeneuve**, avec son buste en bronze **unique au Canada**. En Italie, on parle de lui comme le « **messie** ». Avec aussi **nos ballons de soccer**, en référence à ce sport mythique italien, adopté maintenant par les jeunes québécois.

Le restaurant a vu également défiler, au fil des ans, de nombreux artistes, chanteurs et accordéonistes, qui sont venus enrichir cette ambiance, si particulière, au restaurant le Parmesan.

## Le secret

**D8.** Quel est le secret de votre réussite ?

**Luigi :** Je me sens à la fois allemand, sicilien et éléphant. J'ai toujours voulu faire un travail impeccable, avec le souci de la perfection et des petits détails. Ensuite, j'ai eu dans les affaires, comme dans la vie privée, le respect de la parole donnée. Je déteste le mensonge. Comme le disait Mère Teresa, il n'y a pas de pire défaut que le mensonge. Je ne suis pas malveillant et je n'ai jamais blessé volontairement

quelqu'un. Enfin, je n'oublie pas de dire que je suis fière et fidèle à mes origines. J'ai toujours pu compter sur l'amitié de personnes de grand talent et en particulier sur Jean Tremblay, une sorte de petit Leonardo da Vinci, un partenaire et un grand ami, qui a toujours été là pour me donner de bons conseils.

## Perspectives nouvelles

**Q9.** Vous êtes encore en renouvellement?

**Luigi :**

Oui. Nous avons renouvelé notre menu et y avons ajouté quelques nouvelles spécialités. Nous avons un **nouveau chef** également, qui perpétue l'excellence de la table du Parmesan dont nous sommes **très fiers**. Avec le départ de mon ancien associé, César, le restaurant compte aussi sur l'apport de **nouveaux associés**, une relève de l'intérieur depuis plusieurs années, qui endosse notre passion et amène de **nouvelles idées**.

Moi, je reste à la barre et je veille au grain, afin que tout soit impeccable. Je demeure un simple maître d'Hôtel, qui adore son métier, celui de recevoir et **amuser** les clients pour leur offrir une belle expérience avec mes amis accordéonistes.

Tous les soirs, c'est la **DOLCE VITA**.



STÉPHANIE PATOINE  
Présidente-Directrice Générale

3229-120 Ch. des Quatre-Bourgeois  
Québec, QC G1W 0C1

Tél : 418.977.4080

Sans-Frais : 1.877.977.4080

stephanie@levoyagistedequébec.com

www.levoyagistedequébec.com



## HOW CAN WE SAVE BILLIONS OF DOLLARS OF TAXPAYERS' MONEY? BY MAKING OUR BUREAUCRACY MORE PRODUCTIVE AND EFFICIENT

Earlier this month, the new President of the Treasury Board, Minister Anand, asked her cabinet colleagues to find fifteen billion dollars in savings from now until 2028 in their respective departmental budgets. In other words, she told them to make their departments more efficient and productive.

It's a big ask, but it's one that is timely and needed when you consider that government spending has increased considerably in recent years (above and beyond Covid-related expenses and emergency benefits).

In fact, the government had already previously announced a strategic policy review, led by the President of the Treasury Board, in the hopes of finding \$6 billion in savings. When first announced in 2022, the government reiterated its commitment on managing public finances in a prudent and responsible manner in a way that Canadians' tax dollars are being used effectively and to ensure that government programs are delivering the intended results.

A few months ago, at one of our National Finance Committee meetings, I asked the then-minister responsible to provide us with an update on the review. I wondered how the Treasury Board is properly assessing the efficiency of government services pre- and post-pandemic and how it evaluates improvements in terms of service delivery. Minister Fortier at the time stressed that departments are working hard on trying to find ways to be more creative in their efforts in delivering services to Canadians. As she put it, it's about trying to be a smarter government, not a smaller government.

When I asked the Assistant Secretary in the Expenditure Management Sector how the government will achieve all these billions of dollars in savings without cutting personnel, she explained that they hope to initially find half a billion dollars in savings by reducing professional services and travel in 2023-24 alone.

I was also happy to hear the minister say that they are gathering data points on productivity. This is an issue I have often raised, including in an op-ed I penned last year in which I argued that Canada has a productivity deficit, and we need to grow our productivity in order to work more efficiently and smarter. This must be applied in the broader Canadian economy, but the government must also focus on productivity growth within the bureaucracy as well.

We know, for instance, that the number of public servants has expanded in the last decade. The Parliamentary Budget Officer (PBO) recently reported that the size of

the bureaucracy has increased by almost 78,000 full-time equivalents since 2006, an increase of 23.2%. Over the past two years, the Public Service added over 31,000 new jobs, much of this expansion was prompted by the pandemic. He advances that personnel spending in 2021-22 reached \$60.7 billion which represents the largest cost of the government's day-to-day operating budget.

According to the government's Main Estimates for 2023-24, which does not include future expenditures that will be included in the three supplementary estimates, the government projects nearly \$433 billion dollars in spending. In ten years, this amount has nearly doubled from \$235 billion in 2014-15.

By no means am I being critical of these expenditures. I have voted in favour of all appropriation bills that have come before the Senate since my appointment. Rather, I would argue that it is because of these budgetary spending increases that Parliamentarians must carefully review government spending along with departmental plans and results reports to make sure Canadians get more bang for their buck.

As such, the work of our National Finance Committee is more relevant than ever and increasingly more crucial. Our committee has an important oversight role in ensuring federal spending plans are reasonable, provide value-for-money, and achieve their objectives. In the current calendar year, 16 of our 26 meetings have focused exclusively on the government's estimates where we study the appropriation needs for each federal organization and review expenditures (big or small) and strategic outcomes and programs.

My colleagues and I are committed to ensuring departments work within their budgetary means and become more efficient, productive, and innovative. We also want to make sure the Public Service meets and surpasses the targets it sets for itself in terms of service delivery, performance and outcomes.

In fact, according to the PBO's research, between 2018 and 2022, departments have been unable to meet their annual targets, on average, a quarter of the time. Therefore, it is critically important that the National Finance Committee fulfill its mandate, as our chair always says, in holding the government accountable for its spending, while ensuring transparency, predictability and reliability for Canadians. I look forward to continuing our work, on behalf of Canadians, next month in Ottawa.





## VOLARE IN ALTO CON CONTINUI INVESTIMENTI NELL'INDUSTRIA AEROSPAZIALE DEL CANADA

Il Canada è riconosciuto come un centro di innovazione nel settore aeronautico e aerospaziale. Le province con un ricco patrimonio nel settore, come il Québec e l'Ontario, hanno sviluppato nel corso degli anni una forza lavoro altamente qualificata e una catena di approvvigionamento che garantisce la competitività dell'industria.



**Air LX300** (Foto: General Dynamics Mission Systems-Canada)

Grazie a questo investimento, General Dynamics Mission Systems-Canada si occuperà dell'integrazione dei sistemi di missione, dei test e della dimostrazione dell'elicottero LX300, il primo sistema di elicottero senza pilota sviluppato in Canada da un'azienda del Québec, Laflamme Aéro. Questo investimento creerà oltre 100 posti di lavoro ben retribuiti a Sherbrooke.

Il nostro settore aerospaziale è uno dei più grandi settori di ricerca e sviluppo del Canada ed è fortemente orientato all'esportazione, generando ogni anno miliardi di dollari per l'economia canadese e contribuendo a mantenere migliaia di posti di lavoro ben retribuiti.

Nel 2022 l'industria manifatturiera aerospaziale canadese ha generato esportazioni per quasi 18,7 miliardi di dollari e ha partecipato attivamente alle catene di fornitura globali.

Il nostro governo è impegnato a rafforzare continuamente questo settore vitale della nostra economia attraverso investimenti chiave che consolideranno la posizione del Canada come leader mondiale nel settore aerospaziale.

Recentemente, il mio collega e Ministro dell'Innovazione, della Scienza e dell'Industria, l'Onorevole François-Philippe Champagne, ha annunciato un investimento di 10 milioni di dollari, attraverso il Fondo strategico per l'innovazione nel Centro di eccellenza per i sistemi aerei senza pilota della General Dynamics Mission Systems-Canada a Sherbrooke in Québec.

Ricordiamo che nel bilancio 2021, il nostro governo ha annunciato che il Fondo strategico per l'innovazione investirà 1,75 miliardi di dollari nell'industria aerospaziale per progetti che garantiscano posti di lavoro e produzione in Canada.

General Dynamics Mission Systems-Canada è leader nelle tecnologie aerospaziali, di difesa e di sicurezza. L'azienda si impegna a sviluppare e utilizzare le competenze e le risorse dei fornitori canadesi, a rafforzare la base produttiva del Canada e a sostenere la ricerca e lo sviluppo, offrendo un posto di lavoro orientato all'innovazione a più di 1.000 persone in tutto il Paese.

L'impegno costante del nostro governo nella ricerca e nello sviluppo assicura che il Canada rimanga all'avanguardia nello sviluppo e nelle applicazioni della tecnologia aeronautica, rimanendo competitivo a livello globale.

Attraverso questi investimenti, il nostro governo persegue l'eccellenza canadese nel settore aerospaziale e garantisce posti di lavoro di qualità ai canadesi.



## PATRICIA LATTANZIO

Députée / Member of Parliament

St.Léonard – St.Michel

**Parliamentary Office**  
Room 704, Justice Building  
Ottawa, Ontario K1A 0A6  
Tél.: 613-995-9414  
Fax: 613-992-8523

**Bureau de Circonscription**  
8370, boulevard Lacordaire, 2<sup>e</sup> étage  
St. Léonard, Québec, H1R 3Y6  
Tél : 514-256-4548  
Fax : 514-256-8828







Cari lettori,

Mentre l'estate volge al termine, guardo indietro con gioia ai bei ricordi della vivace vita comunitaria della nostra comunità italiana a Montréal e Laval e a quanto siano importanti le attività nel trasmettere il legame con le nostre radici alle future generazioni. Sottolineando l'importanza di questo legame, ho avuto il piacere di accogliere nel mio ufficio di circoscrizione il nuovo Console Generale d'Italia a Montréal, Enrico Pavone. Dinamico e pronto a coinvolgersi con la comunità, il Console Pavone inizia il suo nuovo mandato con una presenza marcata e sono certo che la nostra comunità lo troverà un solido intermediario dedito ad aiutarli negli interessi con l'Italia e a facilitare il commercio e l'amicizia tra le due nazioni.



Durante l'estate, la nostra vivace e animata comunità ha organizzato una moltitudine di eventi che ho vissuto insieme alla mia famiglia, e ringrazio profondamente gli organizzatori per mantenere questo legame e questa unità comunitaria. Per citarne alcuni, ho partecipato ai picnic organizzati dal Juventus Club, dal Monte Cassino Club e dall'Associazione Cattolica Eraclea di Montreal, oltre alla Festa del Grano dell'associazione Jelsese. Celebrare con i "paesani", riconnettersi con gli amici e creare nuovi legami è sempre un piacere!



Non da ultimo, anche quest'anno, le strade di Montréal hanno risuonato dei colori e dei ritmi dell'Italia, offrendo un'esperienza piacevole attraverso le tradizioni, l'arte, la moda e la gastronomia del Bel Paese, all'ITALFEST nella Piccola Italia. Questa festa annuale trasmette gioia, orgoglio e un profondo senso di appartenenza, celebrando l'Italia e il suo impatto culturale in Canada.

Dear readers,

As the summer comes to an end, I look back with fond memories on the vibrant community life of our Italian community in Montreal and Laval and how important these activities are in transmitting the connection to our roots to future generations.

Highlighting the importance of this connection, I had the pleasure of welcoming in my constituency office the new Consul General of Italy in Montreal, Enrico Pavone. Dynamic, quick witted and ready to engage with the community, Consul Pavone begins his new mandate with a marked presence, and I am confident that our community will find in him a dedicated intermediate to assist them in their interests with Italy and facilitate trade and friendship between the two nations.

Over the summer our vibrant and lively community organised a multitude of events that I enjoyed with my family, and I thank the organisers deeply for maintaining this bond and unity in our Italian community. To name a few, I attended the picnics organised by the Juventus Club, Monte Cassino Club and the Cattolica Eraclea Association of Montreal, as well as the Festa del Grano of the Jelsese Association. Celebrating with "paesani", reconnecting with friends and creating new bonds is always a pleasure!



Last but not least, once again this year, the streets of Montréal resonated with the colors and rhythms of Italy, offering a pleasant experience through the traditions, art, fashion, and gastronomy of the Bel Paese, at the ITALFEST in little Italy. This annual festival conveys joy, pride, and a deep sense of belonging, celebrating Italy and its cultural impact in Canada.





NUOVO AMBASCIATORE D'ITALIA IN SVIZZERA

# GIAN LORENZO CORNADO,

## UNA STRAORDINARIA CARRIERA DIPLOMATICA

Queste sono giustamente le testate che accompagnano l'ultimo successo dell'ambasciatore Gian Lorenzo Cornado, conosciutissimo e a ragione ben stimato dalla collettività italo-canadese, data la sua protratta e ben gradita presenza diplomatica in Canada. Gian Lorenzo Cornado è Nato ad Uccle in Belgio, l'11 settembre 1959, Gian Lorenzo Cornado si laurea in Scienze Politiche nel 1984 presso l'Università Luiss di Roma. Ha cominciato la carriera diplomatica il 1° febbraio del 1985. Nel 1987 è secondo segretario ad Ottawa, dove viene confermato nel 1990 primo segretario. Nel 1992 è console a Tolosa. Tornato a Roma, nel 1994 è alla Direzione Generale del Personale. Nel 1997 è consigliere alla Rappresentanza permanente d'Italia presso l'ONU a New York e nel 2000 reggente al Consolato Generale di Montréal. Nel 2001 è confermato nella stessa sede quale Console Generale. Dal 2004 al 2005 è di nuovo alla Farnesina,

prima alla Segreteria Generale e poi alla Direzione Generale Affari Politici Multilaterali e Diritti Umani. Fuori ruolo per prestare servizio nel 2006 presso il Ministero della Giustizia quale consigliere diplomatico del Ministro, dove è riconfermato anche nel 2008. Nello stesso anno è promosso al grado di Ministro plenipotenziario. Nel 2009 torna a New York alla Rappresentanza permanente presso l'ONU. Nel 2010 è a Washington con funzioni di ministro. Nel 2012 è a Roma in qualità di capo di Gabinetto del Ministro, dove tornerà nel 2017, dopo cinque anni trascorsi in Canada come ambasciatore ad Ottawa. Sempre nel 2017 è promosso al grado di Ambasciatore. La Farnesina di recente ha reso noto che Gian Lorenzo Cornado ha assunto il ruolo di ambasciatore d'Italia a Berna in Svizzera. Sono sicuro che gli Italiani residenti in Svizzera si possono considerare fortunati di averlo come Ambasciatore con grandi qualità diplomatiche. Ho personalmente avuto



il piacere – immagino come molti altri – di conoscere l'Ambasciatore Cornado; sono sicuro di poter esprimere i miei sentimenti anche per tutti gli altri che lo abbiano conosciuto; siamo fieri ed orgogliosi di sapere di queste notizie. Gian Lorenzo Cornado era “di casa” in Canada e quindi non possiamo non ignorare questa bella notizia. A nome mio personale Ambasciatore Cornado e di tutta la nostra équipe editoriale della VOCE le formuliamo i nostri auguri le siamo vicini con il pensiero e siamo sicuri che la Sua permanenza in Svizzera sarà un successo pieno soddisfazioni e di traguardi importanti per l'Italia e per la collettività italiana della Svizzera. Auguri!

*Arturo Tridico*



Foto d'archivio e di ricordi de "La Vioce Euro-Canada"



## IL CENTRO ABRUZZESE CANADESE DI OTTAWA CELEBRA 50 ANNI DALLA FONDAZIONE

### Due giornate di festa, il 7 e 8 ottobre, con autorità canadesi e dall'Abruzzo

Grande festa a Ottawa, il 7 e 8 ottobre 2023, per i 50 anni del Centro Abruzzese Canadese Inc. Il presidente **Nello Scipioni**, insieme al Consiglio direttivo, stanno da tempo organizzando la celebrazione del **Cinquantenario**. Per l'occasione saranno presenti nella Capitale federale i presidenti delle Associazioni Abruzzesi nel Paese, rappresentanti delle Istituzioni canadesi, dell'Ambasciata d'Italia e dell'Abruzzo. Il presidente Scipioni ha infatti mandato l'invito alla Regione Abruzzo, Giunta e Consiglio Regionale, e ai Presidenti delle quattro Province abruzzesi.

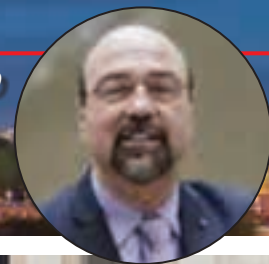


Al momento è certa la presenza del Vice Presidente del Consiglio Regionale d'Abruzzo **Roberto Santangelo**, mentre si attendono altre conferme. Sarà inoltre presente il giornalista internazionale - nostro collaboratore - e scrittore **Goffredo Palmerini**, già consigliere del CRAM, tra i più attivi ambasciatori della cultura abruzzese nel mondo e insigne studioso dell'emigrazione italiana. Palmerini nel corso della sua visita incontrerà, oltre quella di Ottawa, le comunità italiane di Montreal, Hamilton e Toronto. Il Centro Abruzzese Canadese Inc. fu fondato il 24 febbraio 1973 per iniziativa di 10 tenaci emigrati abruzzesi: Francesco Di Tiero, Antonio Peca, Antonio Cavalancia, Giuseppe Corda, Rocco Breda, Rinaldo Palanza, Domenico Micucci, Angelo D'Urbano, Mauro Filoso, Fernando D'Innocenzo. L'associazione nacque con scopi ricreativi, sociali e culturali,



Una foto...mille parole! Le immagini in queste pagine ci raccontano eloquentemente gli anni di attività del Centro Abbruzzese Canadese di Ottawa fin dai primi tempi ad oggi; un viaggio transatlantico nel tempo.





per conservare le tradizioni in seno alla comunità di Ottawa e dintorni - che conta circa 10mila abruzzesi residenti - e promuovere la cultura della regione d'origine.

Attualmente centinaia sono i soci e loro familiari che frequentano Casa Abruzzo, sede di proprietà del Centro Abruzzese Canadese. Per il 50° Anniversario forte è l'impegno del presidente Nello Scipioni, aquilano nato nella frazione di Camarda, recentemente insignito dal Comune dell'Aquila d'un prestigioso riconoscimento per la sua preziosa opera in campo sociale e culturale, che ha decisamente contribuito a far crescere la stima e il rispetto delle Istituzioni e dei cittadini della Capitale canadese nei confronti degli Abruzzesi e dell'intera comunità italiana.

Quindi non ci resta che formulare i nostri più sinceri auguri per questa felice ricorrenza, invitare gli abruzzesi vicini e lontani a partecipare a questo evento in persona. A nome mio personale, del Direttore de "La VOCE" **Arturo Tridico** - anche lui presente all'evento per l'occasione - e di tutta l'equipe della VOCE i nostri migliori auguri con un arrivederci a Ottawa!



A nome di tutto lo staff editoriale de La Voce diamo il nostro caloroso e sentito benvenuto alla Delegazione Abruzzese in Canada. Auspichiamo che il loro soggiorno sia piacevole e proficuo ma soprattutto costituisca un rafforzamento dei legami di amicizia tra il Canada e l'Italia. Il Centro Abruzzese Canadese di Ottawa – ragione per la quale la delegazione sarà in Canada – è un modello molto eloquente dell'operato della comunità italo-canadese; la celebrazione del 50° anniversario di fondazione del Centro è una ragione di fierezza per tutta



la collettività. Ci vogliamo augurare che la visita della Delegazione della Regione Abruzzo sia motivazione di rilancio per un turismo di ritorno verso questa bella regione italiana, per la

comunità Abruzzese in Canada e non solo. Buona permanenza in Canada e Benvenuti!

La Redazione della Voce Euro/Canada



## CENTRO ABRUZZESE CANADESE INC.

Invita la comunità a celebrare la festa  
del 50° Anniversario  
Cena e ballo presso Marconi Center

**SABATO 7 OTTOBRE 2023**

**6:00pm – 1:00am**

*Five Course Meal*

**Special Antipasto**

Prepared by chef Rocco

**Pasta**

Fazzoletti Pasta served with a Pesto Sauce and Tomato Sauce

**Main Course**

Veal Chop served with grilled vegetable stack and duchess potatoes

**Fresh Garden Salad served family style**

Fresh buns and butter

**Dessert**

Tartufo

Coffee and Tea

Pizza at 11:30

**Costo della Cena \$100 a persona membri \$75**

**Entertainment By: Perry Canestrari from Montreal**

Per Informazioni e Biglietti

Nello - 613.733.9996

Rocco - 613.322.7986

Casa Abruzzo 613.230.9754



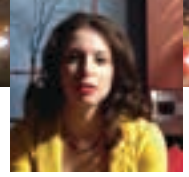
## APPUNTAMENTO A OTTAWA IL 7 OTTOBRE!

Come già annunciato nello scorso numero della Voce, il Centro Abruzzese Canadese di Ottawa celebra 50 anni; per questa occasione, molto speciale e significativa, ha organizzato una serata di gala presso il Centro Marconi di Ottawa. La cena descritta nella locandina in questa pagina include un lauto pasto accompagnato dalla musica del tenore Perry Canestrari di Montreal. A nome del Centro Abruzzese di Ottawa e a nome di tutta la redazione della Voce, vogliamo incoraggiare la partecipazione dei nostri lettori a questo importante evento. Per l'occasione personaggi del mondo politico italiano della Regione Abruzzo e personalità del mondo canadese prenderanno parte alla serata. Formuliamo al Centro Abruzzese di Ottawa i nostri migliori auguri per il loro anniversario e dandovi appuntamento al 7 ottobre a Ottawa.

Arturo Tridico

Direttore La VOCE Euro-Canada





## LA SCUOLA ITALIANA DEL CENTRO GIOVANILE FORMATIVO RIAPRE I BATTENTI

La scuola Italiana del Centro Giovanile Formativo ItaloCanadese riapre i battenti per l'anno scolastico 2023-2024; un anno scolastico molto importante in quanto ci sarà una ripresa dei corsi in persona dopo le incertezze degli anni passati dovuti al COVID. La scuola riapre i corsi elementari medi e per adulti.

Le novità per quest'anno sono molte tra le quali la Presidente del Centro la Dott.ssa Cristina Stella del Castello (prima donna presidente del Centro) avrà da gestire il suo primo intero anno scolastico dopo essere stata eletta in gennaio di quest'anno. Inoltre, un nuovo direttore, il dott. Paolo Drago prenderà le redini dei corsi di lingua e cultura. La Presidente del Centro Giovanile Formativo Italo Canadese di Ottawa, la Dott.ssa Cristina Stella del Castello annuncia che – a seguito di un concorso aperto e pubblico – è stato nominato il nuovo direttore della scuola nella persona del Dott. Paolo Drago.

Il nuovo Direttore Paolo Drago è nato a Napoli, dove ha conseguito la laurea magistrale in ingegneria delle telecomunicazioni. Successivamente ha ottenuto, a Roma, un Master in Project Management nel prestigioso istituto Luiss Business School. Ha ricoperto a Montreal un ruolo cardine di analista d'affari presso la English Montreal School Board (EMSB), Ha inoltre conseguito svariate certificazioni in project management (CPMA-IPMA) e business administration (ABS). Ha sempre avuto a cuore il tema dell'italianità, la diffusione della sua cultura, le tradizioni, così come il volontariato. A questo scopo si è prestato a numerose attività sia in Italia che in Canada (es. La Settimana italiana di Montréal).

La Presidente del Centro Cristina Stella del Castello a nome del Centro e di tutti i collaboratori del Centro ringrazia la direttrice

uscente Elisa Cavalleri per il servizio prestato presso il Centro.

Il Direttore della Scuola è responsabile per il buon funzionamento dei corsi di lingua e cultura del Centro il sabato mattina e tutte le attività parascolastiche del Centro. È responsabile nei confronti del Presidente e del Consiglio di amministrazione, è inoltre membro ex-officio del Consiglio di Amministrazione del Centro.

Il Centro Giovanile Formativo Italo Canadese è stato fondato il 10 agosto del 1974 a Ottawa, dal Cav. Enrico del Castello con lo scopo di promuovere la lingua e la cultura italiana e formare i giovani a uno spirito di comunità. Il Centro iniziò principalmente come un programma scolastico del sabato mattina principalmente con un'ottica sull'insegnamento della lingua e della cultura a livello elementare, medio e per adulti. Il Centro continua a fornire oggi, opportunità per molte attività accessorie come: scambi culturali e scolastici con l'Italia, seminari di sviluppo professionale e simposi per insegnanti di lingua e cultura italiana, una colonia estiva per bambini e altri eventi socio-culturali.

*“Con i nostri occhi rivolti al futuro lanciamo un appello a tutti gli esponenti della comunità e genitori a stringerci vicino ai nostri studenti e gli insegnanti per riprendere ancora più numerosi i corsi e le iniziative del Centro che nel 2004 avrà compiuto 50 anni di vita”* ha concluso la Presidente del Castello.

Per ulteriori informazioni contattare: Cristina Stella del Castello,  
Presidente

[centro.presidente@gmail.com](mailto:centro.presidente@gmail.com)

613 864-5086

o consultare: [www.ottawaitalianschool.org/informazioni-sul-centro](http://www.ottawaitalianschool.org/informazioni-sul-centro)



**PER I VOSTRI FIGLI, SCEGLIETE UNA SCUOLA  
DOVE LA VOSTRA PARTECIPAZIONE È GARANTITA!**

**ISCRIZIONI  
GRATUITE!**

**Contattateci!**

**613-290-0983**

**email: [centro.icyfc@gmail.com](mailto:centro.icyfc@gmail.com)**

**Web: [www.ottawaitalianschool.org](http://www.ottawaitalianschool.org)**



Presidente onorario : Cav. Enrico del Castello

Presidente : Cristina Stella del Castello

Direttore della Scuola : Paolo Drago

*Il Centro ringrazia tutti gli studenti, genitori e ospiti intervenuti alla Cerimonia di Chiusura il 17 giugno scorso.*





## GLI ULTIMI SONDAGGI INDICANO CHE I CONSERVATORI FEDERALI SONO ENTRATI IN UN POSSIBILE TERRITORIO DI MAGGIORANZA

Secondo gli ultimi sondaggi (Canada 338) i Conservatori avrebbero il 38% per cento dei voti se un'elezione fosse chiamata, i Liberali sono scesi al 29% seguiti rispettivamente dal Nuovo Partito democratico con 18% e dal Bloc Québécois al 7%. La ripartizione dei seggi prevista – sempre secondo i sondaggi sarebbe di circa 179 per i Conservatori mentre di 103 per i Liberali. Naturalmente, nessuno sta parlando di elezioni e tutto potrebbe cambiare. Rimane comunque il fatto che la situazione si è tergevversata a favore dei Conservatori in breve tempo. Logicamente, come sempre, tanto più un partito resta al potere tanto meno diventa il partito di preferenza. Quindi il 2023 diventa un anno chiave per



Pierre Poilievre (Wikipageeditor099 - Wikimedia Commons)

entrambi i partiti che dovranno far fronte a un elettorato e un paese che appena uscito dalla crisi del COVID 19, rimane ancora con un'economia si che muove molto piano, con tassi di interesse alti e con rumori di recessione economica che mandano in tilt gli investimenti. Chiaramente i partiti dell'opposizione investiranno molto su queste problematiche. Allo stesso tempo starà al partito al potere dimostrare che nonostante tutto, il Canada è pronto per le sfide del futuro. Questi sono dibattiti che seguiremo attentamente ma che certamente lasceremo fare a chi è di dovere. I sondaggi non sono che un indice di preferenza ma mettono in risalto una situazione che nessuno dei partiti politici potrà facilmente ignorare.



## LES DERNIERS SONDAGES INDIQUENT QUE LES CONSERVATEURS FÉDÉRAUX SONT ENTRÉS DANS UNE ZONE DE MAJORITÉ POSSIBLE

Selon les derniers sondages (Canada 338), les conservateurs obtiendraient 38 % des voix en cas d'élections, les libéraux 29 %, le Nouveau Parti Démocratique 18 % et le Bloc Québécois 7 %. La répartition prévue des sièges - toujours selon les sondages - serait d'environ 179 pour les conservateurs et 103 pour les libéraux. Bien sûr, personne ne parle d'élections et tout peut changer. Il n'en reste pas moins que la situation a basculé en faveur des conservateurs en très peu de temps. Logiquement, comme toujours, plus un parti reste au pouvoir longtemps, moins il devient le parti de prédilection. L'année 2023 devient donc une année charnière pour les deux partis qui devront faire face à un électorat et à un pays qui, à peine sorti de la crise du COVID 19, se retrouve encore

avec une économie très lente, des taux d'intérêt élevés et des grondements de récession économique qui font chuter les investissements. Il est évident que les partis d'opposition investiront massivement dans ces questions. Dans le même temps, il appartiendra au parti au pouvoir de montrer que, malgré tout, le Canada est prêt à relever les défis de l'avenir. Ce sont des débats que nous suivrons de près mais que nous laisserons certainement aux responsables. Les sondages ne sont qu'une indication de préférence mais ils mettent en lumière une situation qu'aucun des partis politiques ne peut ignorer facilement.

Arturo Tridico



La Dottoressa GRACE TRIDICO titolare della clinica chiropratica TRIDICO è a vostra disposizione. Per ogni consiglio utile 1.705.942.4325

**Dolori lombari?**

*La clinica chiropratica della Dott.ssa GRACE TRIDICO rivela che i ricercatori in differenti università di Ottawa dichiaravano che la manipolazione delle vertebre dai chiropratici, costituisce il trattamento più efficace e più sicuro per i dolori lombari sopprimendo di molto i trattamenti medicali.*

32b, Queen Street East Sault-ste-Marie (Ont.) P6A 1Y3



**Me ANGELO PINCHIAROLI**  
 NOTAIRE - CONSEILLER JURIDIQUE  
 NOTARY - TITLE ATTORNEY  
 NOTAIO - CONSIGLIERE LEGALE

---

TÉLÉPHONE: 514-761-4821 TÉLÉCOPIEUR: 514-761-6561  
 6670 BOULEVARD MONK, MONTRÉAL, QUÉBEC, CANADA H4E 3J1  
 COURRIER ÉLECTRONIQUE: [apinchiaroli@notarius.net](mailto:apinchiaroli@notarius.net)



## DI SANZO: A TORONTO PER LA COMMEMORAZIONE DELLA GIORNATA DEL SACRIFICIO DEL LAVORO ITALIANO NEL MONDO

L'On. Christian Di Sanzo ha partecipato a Toronto alla commemorazione della Giornata del Sacrificio del Lavoro Italiano nel Mondo, organizzata dal Comites di Toronto con la presenza del Console Generale Luca Zelioli, del Deputato federale Francesco Sorbara e delle autorità locali della City of Vaughan.

"Davanti al monumento agli italiani caduti sul lavoro alla Woodbridge Memorial Arena, abbiamo commemorato questa giornata che segna un profondo ricordo in tutti noi della storia dell'emigrazione italiana. La tragedia di Marcinelle in Belgio l'8 Agosto del 1956 fu uno dei più grandi disastri minerari della storia dove morirono 136 italiani. Ma non è solo Marcinelle che ricordiamo oggi, ricordiamo tutte le stragi sul lavoro di tanti emigranti italiani nel mondo come qui in Nord America la strage della miniera di Monongah in West Virginia del 1907 dove morirono ben 171 italiani, in gran parte dal Molise, Calabria, Abruzzo, nella grande ondata di immigrazione verso gli Stati Uniti conseguente all'abolizione della schiavitù e alla ricerca di manodopera a condizioni simili a quelle dello schiavismo." - ha dichiarato l'On. Christian Di Sanzo - eletto nella Ripartizione Nord e Centro America.

"Ringrazio la comunità italiana di Toronto e il Comites per organizzare



ogni anno questa commemorazione - un segnale importante per il Canada e tutto il Nord America per ricordarci

di tenere acceso il ricordo della storia di sacrifici dell'emigrazione italiana nel mondo."



*Cafe Gervasi*  
PIZZERIA • BAR • GRILL

**PIZZERIA • BAR • GRILL  
RESTAURANT • CATERING**

**8593 LANGELIER ST- LEONARD • 514 327 5540**

Café Bistro

**DelMonaco**

*Pâtes • Pizza • Lasagnes • Sauces Maison*

Address: 2269 Boul. Des Laurentides, Laval (QC) H7K 2J3

Phone: (450) 490-6900

Email: [infolaval@delmonaco.ca](mailto:infolaval@delmonaco.ca)



# IL MONDO CONTINUA A PARLARE DI PACE, MA TROPPI ANCORA SONO I FOCOLAI DI GUERRA

La guerra che sarebbe dovuta finire subito dopo il suo inizio... Mi ricordo molto bene che l'anno scorso, parlando con colleghi e amici; dopo lo scoppio della guerra in Ucraina, la maggior parte del gruppo aveva ipotizzato che la guerra sarebbe forse finita dopo qualche settimana e che tutti si sarebbero resi conto, che non sarebbe valsa la pena per affrontare un lungo conflitto. Questa osservazione mi pare fosse giusta nel senso che davvero non ne vale la pena di entrare in un lungo conflitto armato, su questo punto credo non ci siano dubbi: nessun conflitto armato dovrebbe aver senso anche se solo per un giorno. Ma quando azioni belliche mettono in gioco la libertà e il diritto di vivere democraticamente, quando un'invasione ha un sapore incivile, quando il conflitto degenera nel sopruso dei diritti umani allora il gioco è molto diverso. Tutto cambia. Il pretesto dell'invasione è stata una fabbricazione di marketing, fondata su principi che solo in apparenza e molto soggettivamente potevano essere considerati. Questi avrebbero incluso il diritto di navigazione, il "pericolo NATO" e il discioglimento di una federazione. Se codesti principi fossero realmente stati presi in considerazione (difficile a crederci); il dialogo, non la guerra sarebbe stato uno strumento molto più efficace. Ma il dialogo in apparenza semplice è infatti molto più complesso di un conflitto armato che finisce per infliggere tragedie umane e perdite di vite non necessarie. Questo però, sfortunatamente è il discorso di "ieri" che non ritorna mai più. La guerra si protrae aggiungendo ogni giorno vittime innocenti, caduti e ingenti danni a infrastrutture che richiederanno anni per ritornare alla normalità. È il caso di

dirlo: **il peggior nemico della guerra è la guerra.**

Come aveva già ben detto il Segretario dell'ONU Antonio Guterres questa storia cruenta dell'esistenza interessa tutto il mondo perché è una sfida all'esistenza democratica e libera di

un paese contro un aggressore che se lasciato vincere, potrebbe causare condizioni avverse (come se non bastassero già le circa trenta guerre attuali) per il resto del mondo.

*Enrico del Castello*

## FLASH SULL' INVASIONE RUSSA

### QUASI 500.000 SOLDATI UCRAINI E RUSSI UCCISI O FERITI DA INIZIO GUERRA



Foto: Agensir

Il numero totale di soldati ucraini e russi uccisi o feriti dall'inizio della guerra in Ucraina si avvicina a 500.000.

Lo riporta il New York Times, citando funzionari statunitensi.

I funzionari hanno detto al Times che le vittime militari della Russia si stanno avvicinando a 300.000. Il numero include fino a 120.000 morti e da 170.000 a 180.000 soldati feriti. I

funzionari hanno detto che le cifre da parte ucraina erano vicine a 70.000 morti e da 100.000 a 120.000 feriti. Le stime stimano il numero delle truppe ucraine a circa 500.000, comprese le truppe in servizio attivo, di riserva e paramilitari. La Russia ha quasi tre volte quella cifra, con 1.330.000 truppe in servizio attivo, di riserva e paramilitari. (AgenPress)



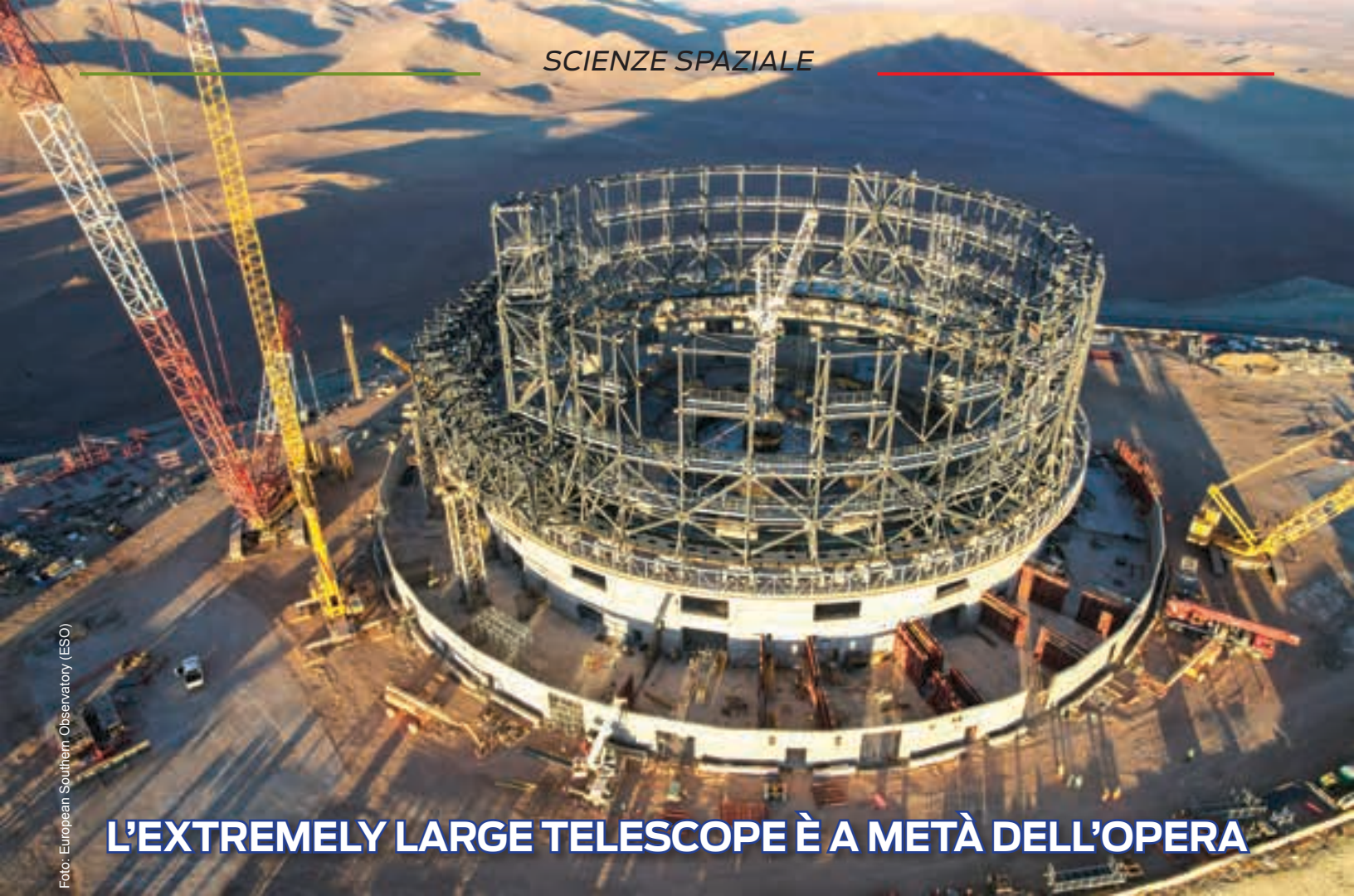


Foto: European Southern Observatory (ESO)

## L'EXTREMELY LARGE TELESCOPE È A METÀ DELL'OPERA

L'Elt (Extremely Large Telescope) dell'Eso (l'Osservatorio europeo australe) è un telescopio terrestre rivoluzionario che avrà uno specchio principale di 39 metri e sarà il più grande telescopio al mondo per osservare la luce visibile e infrarossa.

La costruzione di questo progetto tecnicamente complesso sta avanzando a un buon ritmo, e ora l'Elt supera il traguardo del 50% di completamento.

Il telescopio si trova in cima al Cerro Armazones, nel deserto cileno di Atacama, dove in questo momento ingegneri e operai edili stanno assemblando la struttura della cupola del telescopio a un ritmo vertiginoso.

Cambiando ogni giorno in modo evidente, la struttura in acciaio acquirerà presto la familiare forma arrotondata tipica delle cupole.

Gli specchi del telescopio e altri componenti sono in costruzione presso varie aziende in Europa, e anche questi lavori procedono molto bene.

La costruzione dell'Elt dell'Eso è iniziata nove anni fa, e si prevede che il completamento del restante 50% del progetto sarà notevolmente più rapido rispetto alla costruzione della prima metà dell'Elt.

«L'Elt è il più grande della prossima generazione di telescopi terrestri ottici e nel vicino infrarosso e il più avanzato nella costruzione», dice il direttore generale dell'Eso, Xavier Barcons.

Il piano è di iniziare le osservazioni scientifiche nel 2028.

(Comunicato stampa ESO - European Southern Observatory)



EURO CANADA



EURO AMERICA

# La Voce

LA VOCE È UNA RIVISTA PER GLI IMPRENDITORI D'AMERICA  
FOR AMERICAN ENTREPRENEURS WWW.LAVOCE.CA

**NON RICEVETE PIU' LA NOSTRA RIVISTA A CASA VOSTRA? FORSE IL VOSTRO ABBONAMENTO È SCADUTO ?**  
Dovuto ai costi postali elevati possiamo inviarvi la rivista a casa vostra solo se ci inviate il rinnovo del vostro contributo di 30\$ CAN (50\$ USA) (per un anno), e di 60\$ CAN (100\$ USA) (per 2 anni). Abbonandovi, contribuite alla conservazione e la promozione della nostra Cultura e della nostra GENTE di grandi talenti, Protagonisti del progresso economico di questo grande Paese.



## COMPLEANNO DI DAVIDE SCALIA



Seduti da sinistra tutti amici Imprenditori e Professionisti: Salvatore Sciascia, Ronald Schachter, Gerlando Argento, Rocco Di Zazzo, Davide Scalia, (Il Festeggiato) Giuseppe Di Battista, Carmine Capolupo. In piedi; Alberto Guerrera, Sergio Adornato, Joe Sciascia, Liborio Ciccarello, Salvatore Sciascia, Jos Salvo, Franco Salerno, Cristofaro Sciascia, Luigi Infantino, Fortunato Cugliandro, Filippo Messina, Marco Sannelli.

Davide Scalia, grande imprenditore e Cavaliere del lavoro, ha festeggiato il compleanno con tanti amici che vedete in questa foto. Eccellenza nel settore delle costruzioni, il Cavaliere Scalia è uno degli esempi del grande contributo

dato dagli italiani al progresso del Canada. Emigrato non ancora maggiorenne, ha scalato passo dopo passo il settore dell'edilizia sino ad arrivare in vetta. Ci associamo agli auguri, buon compleanno.

### CLIMA

A cura di Stefano Bellentani

## CINA, USA E INDIA INQUINANO PIU' DI TUTTI

Cina, USA e India sono - anche per popolazione (specie Cina ed India) e certamente per la grande industrializzazione gli Stati Uniti - i paesi che inquinano di più.

Lo dicono i dati delle Nazioni Unite.

La Cina emette ben 9,9 miliardi di tonnellate di CO<sub>2</sub>, in gran parte dovute all'esportazione di beni di consumo e alla forte dipendenza dal carbone. Gli Stati Uniti producono 4,5 miliardi di tonnellate di CO<sub>2</sub>, mentre l'India 2,3 miliardi di tonnellate di CO<sub>2</sub>.

Prima in questa classifica tra i paesi europei è la Germania. La nostra Italia si posiziona al 18° posto, con 337 milioni di tonnellate emesse.



**IL NUOVO CONSOLE GENERALE: INCONTRO CON LA STAMPA ITALOCANADESE**



**Benvenuto al nuovo Console Generale a Montréal, Enrico Pavone, che vediamo qui nella fotografia all'incontro con i rappresentanti dei media italiani (stampa, radio e televisione), tra cui - a destra - il nostro editore, Arturo Tridico. Pubblichiamo con piacere il suo curriculum.**

**ENRICO PAVONE**

Nato a Roma, 22 novembre 1965. Università di Roma: laurea in scienze politiche, 8 aprile 1991.  
 In seguito ad esame di concorso nominato Volontario nella carriera diplomatica, 30 marzo 1994. All'Istituto Diplomatico, corso di formazione professionale, 30 marzo 1994-30 gennaio 1995. Alla Direzione Generale Cooperazione allo Sviluppo dal 31 gennaio 1995.  
 Secondo segretario commerciale in Lusaka, Zambia dal 2 febbraio 1998.  
 Primo segretario commerciale a Bucarest dal 16 luglio 2001. Alla Direzione Generale per la Promozione e la Cooperazione Culturale dal 14 novembre 2005 -Capo Uff. IV (sistema delle scuole italiane all'estero) dal 9 dicembre 2005.  
 Consigliere alla Rappresentanza permanente presso l'UE in Bruxelles, dal 1° settembre 2009.  
 Primo consigliere per l'emigrazione e gli affari sociali a Parigi dal 23 settembre 2013.  
 Alle dirette dipendenze del Direttore Generale per l'Unione Europea dal 4 settembre 2017. Capo Uff. V (politiche settoriali dell'UE) dal 2 ottobre 2017.  
 Presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri quale Consigliere Diplomatico del Ministro per il Sud e la Coesione

**Consoli Generali dal 1996 in poi:**

Silvia COSTANTINI,	2019-2023
Marco Riccardo RUSCONI,	2016-2019
Enrico PADULA,	2012-2016
Giulio PICHECA,	2009-2012
Francesco Paolo VENIER,	2007-2009
Fabio CRISTIANI,	2004-2006
Gian Lorenzo CORNADO,	2000-2004
Clara Maria BISEGNA,	1998-2000
Carlo SELVAGGI,	1996-1998

territoriale dal 24 giugno 2021.  
 Alla Direzione Generale per l'Unione Europea. Coordinatore per il settore digitale e le connettività dell'Unione Europea dal 15 dicembre 2021.  
 Grado: Consigliere d'Ambasciata  
 Cavaliere Ufficiale dell'Ordine al Merito della Repubblica, 2016.



**DANTE  
 LA DIVINA COMMEDIA  
 BOTTICELLI**

**Il volume riproduce fedelmente l'edizione originale del capolavoro letterario di Dante Alighieri. Il poema è finemente illustrato da uno dei massimi esponenti della pittura rinascimentale Italiana: SANDRO BOTTICELLI su in carico di Lorenzo DE MEDICI.**

*L'opera è stampata su carta pergamena "Cellini" con i primi caratteri di Gianluca Bodoni. Legatura a mano in pelle intera con scritte in oro zecchino Tiratura limitata e numerata (1999). Formato cm. 35 x 50*

**2000\$**

**In Canada  
 www.lavoce.ca • lavoce1@gmail.ca  
 Tel. 514-781-2424 chiedere di Arturo Tridico (editore)**

# IL RICEVIMENTO DI BENVENUTO IN ONORE DEL NUOVO

Il Nuovo Console Generale d'Italia, il dott. Enrico Pavone è stato accolto dalla comunità italiana di Montreal presso il Centro Leonardo da Vinci, nella "Sala dei Governatori". Il dott. Pavone (di cui riportiamo il suo Curriculum vitae nella prossima pagina) è nato a Roma e ha vissuto una carriera diplomatica ricoprendo cariche importanti, prestigiose ed interessanti. Ci possiamo dire veramente fortunati che egli sia stato nominato Console Generale d'Italia a Montréal. La sua esperienza professionale e la sua personalità ci hanno fatto capire immediatamente la sua vicinanza alla promozione della lingua e cultura italiana, la sua comprensione delle comunità italiane all'estero e la sua volontà di ascoltare la comunità e allo stesso tempo, svolgere le sue funzioni diplomatiche di Console Generale d'Italia. Il ricevimento si è snodato con un'organizzazione perfetta; all'inizio del ricevimento ha preso la parola il Presidente della Fondazione Italo-canadese, Joseph Broccolini, il quale dopo essersi congratulato con il nuovo Console a nome della comunità ha dato il suo benvenuto esprimendosi a favore della promozione della lingua e della cultura italiana, facendo cenno



**Il Console al Podio.**

alla possibile realizzazione di una scuola di lingua italiana a Montréal, un sogno forse ambizioso ma certamente molto nobile. Il mantenimento del nostro patrimonio culturale è uno dei pilastri che ha tenuto unita la collettività italiana a Montréal e nel resto del Canada. È quindi stata la volta del Presidente del Congresso Nazionale degli Italo-canadesi (Regione Québec), l'Avvocato Antonio Sciascia, il quale ha presentato formalmente il dott. Enrico Pavone alla comunità; l'avvocato Sciascia, dopo aver presentato il Console Generale, ha parlato dell'ultimo progetto intrapreso dal Congresso

e dalla comunità insieme alla Croce Rossa canadese per aver costruito un Centro polivalente a Muccia; La collettività italiana del Québec e del Canada - ha continuato l'Avvocato Sciascia - non hanno mancato all'appello di solidarietà a favore delle vittime e delle zone dei disastri. Si è detto molto soddisfatto di aver avuto l'opportunità di poter testimoniare in prima persona, il frutto del lavoro che è stato compiuto. Ha offerto al Console la piena collaborazione della collettività e dichiarando che - quella di Montréal è una comunità e molto vicina al suo patrimonio culturale. L'avvocato Sciascia ha letto il curriculum del Console Generale e ribadito che la comunità italiana di Montreal oggi, è più unita che mai con tutte le organizzazioni che lavorano insieme con il direttivo della Fondazione. Concludendo con parole di benvenuto il presidente Sciascia ha invitato al podio, il Console Generale. Il Dott. Pavone dal suo canto ha risposto con grande affabilità e con un sorriso che era molto eloquente. Il dott. Pavone si è compiaciuto con la comunità di Montreal spiegando che già dalle prime settimane ha potuto testimoniare personalmente il senso di attaccamento alla cultura e alla lingua



**Con gli ospiti**



**Santa Cabrini Foundation.**



**Con gli Alpini.**



# CONSOLE GENERALE D'ITALIA A MONTRÉAL



Con le istituzioni.



Con i Governatori



Deputate, Federale-Provinciale e Pres. Centro Leonardo da Vinci.

italiana che la collettività visibilmente dimostra. Non tutte le comunità all'estero – ha anche affermato il Console Generale – possono contare su questo modello di appoggio. Il dott. Pavone ha inoltre affermato che il Consolato nel migliore dei e nei limiti del possibile cercherà di fare del suo meglio per assistere la collettività italiana di Montréal. Nonostante sia arrivato da poco, il dott. Pavone è stato molto presente nella comunità; ha partecipato alla Settimana italiana di Montréal, si è incontrato con la stampa italo-canadese e preso parte in molti altri eventi. Il ricevimento dopo i discorsi, ha assunto una forma molto socievole, grazie a un ricevimento, il Console Generale si è intrattenuto con gli ospiti fino alla fine della serata ascoltando attentamente e offrendo

un sorriso e una stretta di mano a tutti coloro i quali gli hanno voluto dare il benvenuto. Una simpaticissima serata con un ospite altrettanto simpatico e molto vicino alla comunità. Il Console Generale era accompagnato anche dal Console Commerciale il dott. Fortunato Magnolia. Alla serata hanno anche partecipato personalità del mondo politico canadese federale, provinciale e municipale; Gli onorevoli Patricia Lattanzio, Angelo Iacono deputati federali, l'onorevole Filomena Rotiroti deputato provinciale. Erano presenti leaders della Comunità italiana oltre al presidente Broccolini e l'avvocato Sciascia hanno partecipato il Presidente nazionale del Congresso nazionale (Roberto Colavecchio) la Signora Angela Gentile e Dominic Perri consiglieri per St. Leonard da Montreal

Nord era presente Chantal Rossi, Paolo Galati Consigliere Municipale per la città di Laval, per la Casa d'Italia è intervenuto il vice presidente Sabino Grassi e per il Centro Leonardo da Vinci, il presidente Joe Pannunzio. Oltre 100 persone hanno partecipato all'evento che includevano anche altri presidenti di associazioni e personalità della comunità.

A questo punto non ci resta che augurare a Lei, Signor Console Generale, a nome della VOCE Euro-Canada, e ne sono certo a nome della comunità, un piacevole soggiorno, pieno di incontri produttivi e tanto, tantissimo successo nella Sua missione diplomatica qui a Montréal.

Benvenuto nella *Paris du Nord!*

*Enrico del Castello*



Con i Politici Municipali





## LA 30ª EDIZIONE D'ITALFESTMTL SI CHIUDE IN BELLEZZA: UN ENTUSIASMANTE OMAGGIO ALLA CULTURA ITALIANA



Montreal, 17 agosto 2023 - È con un misto di emozioni e gratitudine che annunciamo la conclusione della 30ª edizione d'ItalfestMTL. Il festival di quest'anno ha superato le aspettative celebrando la cultura italiana attraverso una varietà di eventi accattivanti che hanno incantato i cuori e risvegliato le menti.

Uno dei punti salienti di questa indimenticabile edizione è stata l'opera « Don Pasquale », che ha brillato nel cuore della Little Italy. Eseguita con passione da un ensemble di artisti di talento, quest'opera ha conquistato il pubblico con le sue eccezionali performance vocali e il suo fascino senza tempo. Anche la prima edizione di Dolci Sapori d'Italia ha deliziato i sensi dei visitatori. Questo evento gastronomico ha offerto un'esperienza culinaria coinvolgente, nella quale i visitatori hanno potuto assaggiare i cannoli di 3 pasticcerie locali.



Incantevoli melodie hanno riempito l'aria per tutta la durata del festival con numerosi concerti di artisti locali e internazionali, tra cui la rockstar Michel Pagliaro, il chitarrista jazz Michael Occhipinti, la one-man band di Francesco il Mercante e molti altri. Dalla musica tradizionale ai ritmi moderni, la musica italiana ha risuonato nei cuori del pubblico, invitandolo a immergersi in una tavolozza di suoni varia e seducente.







Anche il secondo fine settimana del festival, tenutosi nel Quartier des Spectacles, è stato un successo strepitoso, in particolare con lo spettacolo di balletto « Célébration classique All'Italiana ». In questa affascinante performance di balletto classico e danza contemporanea, i ballerini hanno trasportato il pubblico in un mondo di grazia, bellezza e innovazione artistica.

Le numerose mostre che si sono svolte a Montreal hanno aggiunto una ricca dimensione culturale all'evento, evidenziando il talento e la diversità della comunità italo-canadese, in particolare attraverso la mostra « Unveiling Queer Canadian-Italian Experiences », realizzata in collaborazione con Fierté Montréal e Violet Hour.

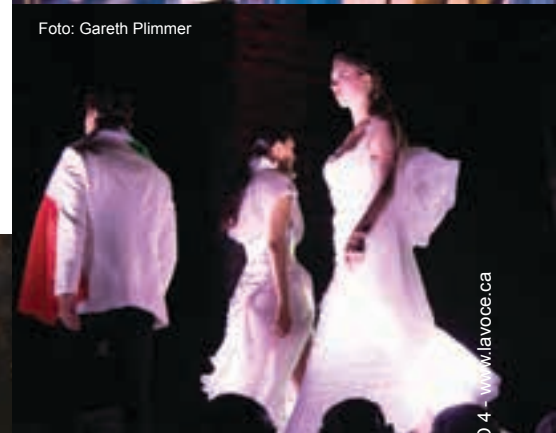
Infine, questa incredibile 30ª edizione si è conclusa con uno spettacolo comico di altissimo livello: i comici italo-canadesi Joe Cacchione, Franco Taddeo, Pino Pirillo e Ben Cardilli hanno fatto ridere fragorosamente un pubblico entusiasta, creando un'atmosfera di festa all'italiana. La serata si è conclusa con la tanto

attesa estrazione di un viaggio per due persone in Italia, un orologio e una macchina da caffè.

Desideriamo esprimere la nostra sincera gratitudine al nostro presentatore Mastro&San Daniele, al nostro partner principale, la Fondazione Comunitaria Italo-Canadese (FCCI), ai governi del Canada e del Quebec, alla Città di Montreal, ai nostri numerosi e appassionati partner, ai nostri volontari dedicati e, naturalmente, al nostro fedele pubblico, che hanno contribuito a rendere questa edizione un successo memorabile. Il loro continuo sostegno ha permesso a ItalfestMTL di crescere fino a diventare una vibrante celebrazione della cultura e della passione italiana.

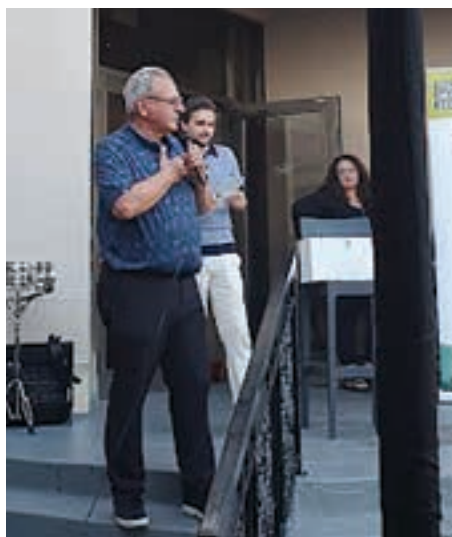
Mentre chiudiamo questa 30ª edizione con un misto di orgoglio e malinconia, ricordiamo i momenti condivisi ed i legami creati nel corso di questi giorni. ItalfestMTL continuerà a essere una celebrazione della bellezza, della diversità e della magia dell'Italia. Restate sintonizzati, perché la prossima edizione promette ancora più novità e momenti memorabili. Arrivederci!

*Comitato organizzatore*





## \$ 100.000 PER IL TORNEO DI GOLF DELLA FONDAZIONE COMUNITARIA ITALO-CANADESE (FCCI) E DEL CENTRO LEONARDO DA VINCI (CLDV)



Discorso di apertura del presidente della Fondazione: Joseph Broccolini



Il 28 agosto i golfisti hanno trascorso una giornata di sole al Golf Club St-Raphaël. L'evento si è svolto con l'obiettivo di raccogliere fondi per i due organizzatori, la Fondazione Comunitaria Italo-Canadese (FCCI) e il Centro Leonardo da Vinci (CLDV).

Poiché i posti si sono esauriti rapidamente, il torneo ha dato il

benvenuto a quasi 150 giocatori. La giornata è stata evidenziata da una deliziosa esperienza gastronomica con diversi piatti internazionali e incontri amichevoli e di networking. Dobbiamo il successo dell'evento ai nostri organizzatori, a tutti i loro dipendenti e al comitato organizzatore. Il torneo ha evidenziato la presenza del Presidente della Fondazione,

Joseph Broccolini, Vicepresidente esecutivo di Costruzioni Broccolini, e del Presidente del Centro LDV, Joe Pannunzio, Socio in pensione, Raymond Chabot Grant Thornton (RCGT).

Insieme, con il sostegno degli sponsor e con la presenza di tutti i giocatori, è stata raccolta la somma di 100.000 dollari e a loro è dedicato







un enorme riconoscimento per la loro collaborazione che sarà necessaria per diversi progetti filantropici e culturali pianificati dalle due organizzazioni. per il prossimo anno. Una menzione speciale va allo staff degli organizzatori - Alex Loffredi, Pat Buttino, Sabrina Dodaro, Bianca Maciocia, Francine Gravel, Milva Franzini, Filomena Giammatteo - et aux bénévoles du tournoi - Franco Palermo, Lara Ranallo et Gemma Marchione.

### Informazioni sulla Fondazione Comunitaria Italo-Canadese

Ente senza scopo di lucro, la FCCI è stata creata nel 1975 con l'obiettivo di raccogliere fondi per garantire la continuità e la promozione delle organizzazioni filantropiche nella comunità italiana.

### Informazioni sul Centro Leonardo da Vinci

Fondato nel 2002, il centro comunitario LDV offre eventi, spettacoli e attività durante tutto l'anno per incoraggiare gli incontri tra cittadini e sostenere il contributo della comunità.





## CASA D'ITALIA RINGRAZIA PER IL GRANDE SUCCESSO DEL TORNEO DI GOLF

Lo scorso 29 giugno sul bellissimo terreno del Golf Griffon des Sources si è svolto il Torneo di Golf della Casa d'Italia. È stata una splendida giornata all'insegna del relax e della convivialità per i numerosi partecipanti tra imprenditori, istituzioni italiane e simpatizzanti della Casa d'Italia. La Direttrice generale Giovanna Giordano rivolge un ringraziamento particolare ai presidenti onorari Salvatore Guerrera e Nicola Tedeschi, cofondatori di SAJO per aver dato lustro e prestigio a questo importante evento, non solo in qualità di grandi imprenditori ma anche per il loro coinvolgimento e dedizione nel preservare la storia delle nostre radici.

Esprime altresì un ringraziamento particolare al presidente del comitato organizzativo, Carlo Scalzo della Bijouterie Caprices che ha saputo gestire in modo efficiente questo grande evento.

Il presidente della Casa d'Italia Gino Berretta ringrazia tutti gli sponsor per la loro generosa partecipazione ad un evento che rinsalda le vecchie amicizie ma ne lega anche di nuove e ricorda a tutti come questo torneo di golf sostenga la Casa d'Italia. Se la Casa rimane un punto di riferimento per tutta la comunità italiana è anche grazie a questa iniziativa, ai partecipanti e numerosi volontari che ogni anno tradizionalmente ritornano con la loro presenza ad offrire il loro contributo speciale nello spirito dell'italianità.



Gino Berretta, Luigi Liberatore, Perry Mazzanti



Salvatore Guerrera e Nicola Tedeschi



Joseph Panunzio, John Palazzo, Joseph Broccolini



Salvatore Guerrera, Salvatore Fratino, Richard Proulx, Michel Khouday



Vittorio Rossi, Lina Cosentini, Peter Cosentini, Frank Fanelli



Kelsey Mazzanti, Mia Piccinin, Giovanna Giordano, Perry Mazzanti, Amanda Mazzanti



Franco Palermo, Paolo Fortugno, Layla e Tony Sciascia



Zina D'Onofrio, Louise Poirier, Anna Triassi



Carlo Scalzo, Vince Morena



## CASA D'ITALIA- PRESIDENTE GINO BERRETTA DA IL BENVENUTO AL CONSOLE GENERALE D ITALIA MONTREAL ENRICO PAVONE



Da sinistra in piedi : Salvatore Guerrera, Giovanna Giordano, Console commerciale Fortunato Mangiola, Dirigente scolastico Isabella De Finis, Mimmo Scali, Giovanni Rapanà, Lavinio Bassani, Katrina Lorenzetti, Catherine Buggé, Mario Galella, Vicario Episcopale Padre Pierangelo Paternieri. Da sinistra seduti : Salvatore Migliara, Presidente Gino Berretta, Console Generale Enrico Pavone, Me Perry Mazzanti, Luigi Liberatore, Michelina Lavoratore

Il Presidente Gino Berretta, coadiuvato da alcuni amministratori, dalla Direttrice Generale e da alcuni sostenitori, ha ricevuto a Casa d'Italia il nuovo Console Generale d'Italia a Montréal, dott. Enrico Pavone, accompagnato dal Console Commerciale dott. Fortunato Mangiola e dalla Dirigente scolastica prof.ssa Isabella De Finis.

Un invito voluto dal presidente Berretta che rientra nella tradizione della Casa d'Italia di porgere un saluto di benvenuto ai nuovi Diplomatici.

Un incontro spontaneo, semplice, ma denso di autentica italianità, promosso da parte del riferimento storico della Comunità italiana, molto apprezzato dal dott. Pavone, anche perché giunge mentre egli si accinge ad assumere l'importante incarico di Console Generale d'Italia della Circoscrizione Consolare di Montréal.

Il presidente Gino Berretta e tutti i commensali hanno formulato al dott. Enrico Pavone gli auguri più fervidi di buon lavoro e l'assicurazione che il Consolato Generale d'Italia a Montréal potrà sempre contare su una comunità dinamica ed affermata, ma soprattutto orgogliosa di conservare sempre più stretti i legami culturali, economici e sentimentali con l'Italia.

*Giovanna Giordano*  
Direttrice Casa d'Italia

**A CARTIERVILLE SI PARLA ITALIANO**  
Grazie ai fratelli Francesco e Tonino Toto' provenienti da San Tommaso (Pescara) che dal 1984 hanno dato a Cartierville un angolo di italianità, per gustarvi un buon Espresso, una buona PIZZA e un ambiente ultra sportivo al sapore mediterraneo. Vi invitano a venire a incontrarli!

**Ringrazia e da Il Benvenuto ai suoi fedeli clienti**

**Expresso Bar**  
*Pesto*

**POUR EMPORTER ET SALLE A MANGER**  
**514.331.7600**  
12245 Laurentien Montréal, (Qc) H4K 1N4



## SUCCESSO DEL TORNEO DI GOLF DELL'ORDINE FIGLI D'ITALIA

Giunto ormai alla nona edizione, Mercoledì 23 agosto si è svolto il torneo di golf organizzato dall'Ordine Figli d'Italia con la stretta e preziosa collaborazione del Repos St-François d'Assise. Tutti i giocatori presenti hanno potuto godere della magnifica giornata estiva e gustare le varie pietanze gestite da entusiasti volontari piazzati nelle varie buche sul percorso del Club di Golf Belle Vue a Léry che si snoda su 18 buche, in un'area modellata nel più rigoroso rispetto della natura. Nel tardi pomeriggio tutti i presenti si sono ritrovati nella club house, per un aggregante aperitivo musicale prima e una deliziosa cena poi, dove simultaneamente si sono svolti sorteggi di vari premi. Entrambi sia Joe Fratino, Presidente dell'Ordine Figli d'Italia e Alain Chartier, Presidente



Da sinistra seduti: De Vincenzo Mina (OFI), Faoro Sonia (OFI), Di Palma Melchior Teresa (Repos St-Francois d'Assise). Da sinistra in piedi: Fratino Joe (OFI), Ribuffo Antonietta (volontaria), Antonacci Mary (volontaria), Mazzanti Perry (volontario), Salvo Joe (OFI), Chartier Alain (Repos St-Francois d'Assise), Briand Elise (Repos St-Francois d'Assise), Cote Lucie (Repos St-Francois d'Assise) e Tozzi Jacques (OFI).

del Repos St-François d'Assise esprimono la propria gratitudine a tutti i partecipanti e ai sostenitori che, con la loro partecipazione e notevoli elargizioni, hanno contribuito in maniera determinante al successo della manifestazione. I ringraziamenti

sono stati estesi anche a tutti i volontari che hanno contribuito al successo della giornata. Sicuramente un buon evento che ha presentato un buona atmosfera gioivale che si ripeterà l'anno prossimo.



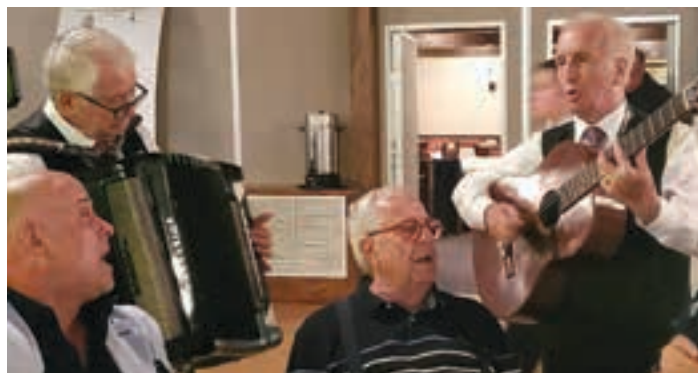
il quartetto della Cassa popolare Canadese Italiana: Da sinistra : Tuzzolino Giuseppe, De Carolis Mariano, Lavoratore Michelina e Barbieri Carmelo.



Tavolo dell' Industria Edile Berli-Dev Inc.: Seduti da sinistra; Giuseppe Rivellino, con i tre fratelli Boemi rispettivamente, Antonio, Franco e Domenico. Impiedi da sinistra; Tony Verrillo e Jos Salvo. (Foto Arturo Tridico)



L' On.le Angelo Iacono attorniato dalla Signora Teresa Melchiorre e dall'Avv.Maria Battaglia, dietro da sinistra, Gregory Pompeo, Claudio Rocchi, Frank Cavallaro, Mariano De Carolis e Silvio De Cicco. (Foto La Voce)



Serenata a Jacques Tozzi



# 'ASTROTOMMYS', SEDICENNE VENETO PROGETTA MINI-SONDE METEO

Si chiama Tommaso Schiesaro, ma per tutti è 'AstroTommyS', ha 16 anni ed è di Porto Viro, nel Rodigino.

La giovane età, però, non deve ingannare perché già da diversi anni porta avanti con molto entusiasmo e costante studio un progetto di grande interesse scientifico, condiviso con un team di ragazzi, chiamato "Ats Sciences Corporation", da lui stesso fondato.

"Noi ci occupiamo dello studio della stratosfera lanciando razzi-modelli e palloni stratosferici", dice all'ANSA AstroTommyS.

"A ottobre - prosegue - abbiamo lanciato uno dei nostri CanSat (Can=lattina, Sat=satellite, ovvero un minisatellite delle dimensioni di una lattina da bibita che non superi i 350 grammi di peso, ndr) per testare un nuovo razzo vettore. Abbiamo raggiunto 356 metri di altezza, 6 in più del previsto, ed è andato tutto a meraviglia. Adesso però guardiamo avanti, stiamo costruendo una sonda meteo per migliorare le previsioni nella regione Veneto".

"Non ci sarà nessun tipo di inquinamento nei nostri lanci, i gas non inquinano e i resti del pallone verranno recuperati e smaltiti".



Tutto ciò è nato grazie alla collaborazione con l'associazione Meteo In Veneto, che si occuperà della parte di analisi dati e della parte finanziata, mentre il giovane team di studiosi lavorerà alla costruzione e al lancio.

## IL NUOVO CONCORDE SI CHIAMERÀ OVERTURE



Foto: Boom Supersonic - Wikimedia Commons

Cina, USA e India sono - anche per popolazione - le regioni che abbiamo parlato su questa rivista qualche anno fa, ora c'è una conferma: nascerà un nuovo Concorde, si chiamerà Overture e la American Airlines ne ha già deciso di acquistarne 20 con la possibilità di ulteriori 40. Ben 15 anche gli acquisti della United Airlines con

un'opzione per altri 35. Altri 20 dovrebbero essere previsti per la Japan Airlines. Il vecchio Concorde smise di volare nel 2003, ora è tempo di un ritorno. Il nuovo porterà dal Vecchio al Nuovo continente in 4 ore.  
*Stefano Bellentani*



**Giuseppina Di Girolamo, CRIA**  
Consultante en ressources humaines / Human resources consultant +  
+++++  
+++++  
4171, 50<sup>ème</sup> rue, Montréal (Québec) H1Z 1J4  
(514) 952-5430 + pinadg@sympatico.ca  
www.actagestionis.com + + + + +

# LA VITA È DA VIVERE CON TUTTE LE SUE SFIDE, CON TUTTE LE SUE MERAVIGLIE E CON TUTTE LE SUE SORPRESE...



Essenzialmente la vita è bella anzi molto bella. Se si nasce su questo nostro pianeta e la salute non manca, la vita si deve celebrare. Ma la vita è comunque una celebrazione del nostro essere nonostante tutti gli ostacoli e le sfide che inevitabilmente si presentano. Di fronte al tempo, la vita è breve e forse anche misteriosa in certi casi, perché imprevedibile. Si sa dove si nasce e non si sa dove si muore, si suole dire; mia madre me lo ricordava spesso questo detto. Quando gli anni passano l'esperienza e la saggezza aumentano alla luce degli anni trascorsi. Quando si raggiunge una certa età si ritorna alla spensieratezza dei bambini. In gioventù ci si sente invincibili anche se si deve tanto imparare dalla vita; la vita si affronta con tutte le sue sfide, senza paure e con lo sguardo al futuro.

Una volta arrivati a una certa maturità si pensa alla famiglia, alla carriera e ai progetti che ci portano soddisfazione e successo. Una cosa è certa: non si finisce mai di imparare, ogni svolta della vita, ogni capitolo della nostra esistenza ci plasma come l'argilla, ci rende consapevoli di certe realtà. E così "la ruota della vita" gira in continuazione; i bimbi crescono all'ombra dei genitori e poi pian piano prendono le proprie strade, ciascuno secondo il proprio destino.

Fin da piccoli abbiamo il sentimento di esplorare cose nuove ed interessanti e questi sono sentimenti che ci devono

accompagnare per tutta la vita. Arrivati poi a una certa età si capisce che l'universo intorno a noi ci riserva sempre nuove conoscenze e nuove sorprese.

Forse l'ultima tappa del viaggio terreno è incerta, misteriosa come i nostri primi anni si inizia con il passeggino e poi magari ci portano in "passeggino" anche da anziani. Ci vuole pazienza e forza di spirito, perché anche se la salute è fragile e vacilla sotto il peso degli anni ancora può insegnare tanto. Piccoli gesti possono fare una grande differenza.

Il libro della nostra memoria personale – che ci accompagna tutta la vita – è una ricchezza per il nostro essere, e per quanti ci sono vicini; per tutto quello che si è compiuto anche se allo stesso tempo ci sente fragili, un po' come i bambini che iniziano a camminare con incertezza e hanno bisogno di essere sostenuti.

Si ritorna bambini ma ci si guarda indietro, si capisce che la fine del viaggio terrestre ha un orizzonte limitato.

Ma bisogna abbracciare anche questa fase della vita perché essenzialmente, la vita è bella in tutte le sue sfumature. Ogni momento della nostra esistenza è una celebrazione di tutto il nostro essere. La decisione di viverla è sempre e solo nostra.

JOS SALVO

*Fedelissimo lettore de La Voce Canada & USA*



## ADDIO A TOTO CUTUGNO, "L'ITALIANO VERO" AMATO IN ITALIA E ALL'ESTERO

Toto Cutugno, nato il 7 luglio 1943, scomparso il 22 agosto all'ospedale San Raffaele di Milano dove era ricoverato per l'aggravarsi di una lunga malattia, è stato uno dei cantanti più amati in Italia e simbolo della melodia italiana all'estero grazie soprattutto a L'Italiano, diventato nel tempo una specie di inno nazionale.

Quindici partecipazioni al festival di Sanremo all'attivo (con una storica performance nel 1990 in coppia con Ray Charles), autore di hit amatissime anche all'estero, come L'Italiano a Il tempo se ne va, La mia musica, Solo noi.

Cutugno è stato un vero uomo di spettacolo, capace di passare con estrema disinvoltura dal cantautorato alla conduzione televisiva (nel 1987 fu alla guida di una fortunata edizione di 'Domenica In').



Fonte: Instagram/totocutugnoofficial

Tantissimi cantanti l'hanno ricordato commossi dopo la sua morte, ed è stato celebrato dai quotidiani e media di mezzo mondo, per la sua grande popolarità globale.

"Toto Cutugno, un italiano vero, se n'è andato... Autore e interprete della

grande tradizione italiana. Ha scritto una delle canzoni italiane più famose del mondo, L'Italiano. Ci conoscevamo da sempre. Ciao Toto, la tua musica sale in cielo", ha scritto Gianni Morandi, su Facebook.

(Ansa)



**Complexe  
Funéraire  
Loreto  
Ltée**

4975 Des Grandes Prairies Blvd.  
St. Leonard, Quebec H1R 1A5  
Tel.: 514 325.3535  
Fax: 514 325.3888  
E-mail: complexeloreto@bellnet.ca

*Un amico vicino in un giorno di dolore  
A trusting friend in a time of sorrow*



Prearrangements disponibili • Grandi sale d'esposizione  
Cimitero a scelta della famiglia • Servizio completo

Prearrangements available • Spacious visitation parlours  
Choice of cemetery at family's discretion • Complete service

# IL QUEBEC, PER NUMEROSE AZIENDE EUROPEE E STATA IL TRAMPOLINO DI LANCIO PER LE AMERICHE

## UN TERRITORIO

*Il Québec e il territorio tra i più sviluppati nel mondo, Sei volte più grande dell'Italia e cinque volte più grande del Giappone.*

Il Québec è una vasta penisola che si affaccia sul Nord dell'Atlantico, il suo territorio per metà ricoperto da foresta, si estende per circa 1.7 milioni di chilometri quadrati.

Paese d'acqua, disseminato da un milione di laghi e di fiumi, il Québec è anche attraversato, per una distanza di circa 1200 chilometri, dal San Lorenzo, il cui estuario raggiunge 100 chilometri di larghezza. Principale asse fluviale del continente nordamericano, il San Lorenzo è anche uno dei più grandi fiumi navigabili del mondo

## POPOLAZIONE

Il Québec conta 8,8 milioni di persone. Tasso di disoccupazione ad agosto 2023: 4,3%.

Pil: +0,4% nel primo trimestre 2023.

Speranza di vita: 82,3 anni.

Ad agosto 2023, in Québec, risultano 4.504.500 persone occupate (+14.800, o +0,3%, rispetto al mese precedente).

## L'ECONOMIA

*Tra le prime 20 del mondo*

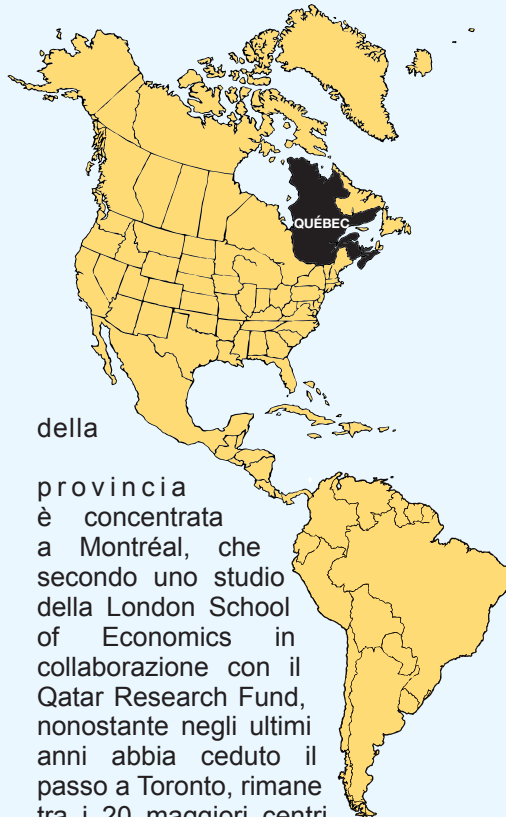
La Provincia del Québec da sola risulta essere il maggior produttore al mondo di energia idroelettrica (affidata all'agenzia governativa Hydro Quebec, tra l'altro il Presidente e direttore generale e un Italo-Canadese, Michael Sabbia), piazzandosi davanti al Brasile e agli Stati Uniti.

Proprio gli Stati Uniti acquistano quasi il 30% dell'energia prodotta dalla Provincia per alimentare gran parte del New England e dello stato di New York (compresa la stessa città di New York).

Un altro caposaldo dell'economia della Provincia è il settore minerario, uno dei cinque maggiori del mondo, che conta più di 200 compagnie.

Altri settori importanti sono quello dell'industria manifatturiera (cartiere, lavorazione dei metalli, aeronautica, treni, ecc.) e quello dei servizi (finanza, sanità, commercio, ecc.).

Tutta l'attività finanziaria e direzionale



della

provincia è concentrata a Montréal, che secondo uno studio della London School of Economics in collaborazione con il Qatar Research Fund, nonostante negli ultimi anni abbia ceduto il passo a Toronto, rimane tra i 20 maggiori centri finanziari del pianeta (Parigi è 24ª e Milano 50ª) e tra i primi 5 per l'industria mineraria ed energetica.

Nell'agricoltura spiccano gli allevamenti di maiale e di vitello, l'industria del latte con una grande varietà di formaggi. Il prodotto tipico è lo sciroppo d'acero, di cui la provincia è il principale produttore mondiale.

Negli ultimi anni fioriscono anche l'industria cinematografica e quella dei videogiochi.

## LINGUA

Il Québec è la maggiore regione di lingua francese delle Americhe e una delle due province canadesi in cui il francese è riconosciuto come lingua ufficiale (l'altra è il Nuovo Brunswick). Anche per questo la provincia è spesso descritta come maggior punto di incontro tra la cultura europea e quella americana e mantiene ancor oggi stretti contatti con la cultura del vecchio continente, soprattutto quella francese.

## PERSONAGGI

Il Québec ha dato le origini al pilota

di Formula 1 Gilles Villeneuve (1950-1982), al celebre contratto Maureen Forrester (1930-2010), alla cantante Céline Dion, detta l'usignolo del Québec, al cantante Garou (che ha composto un brano con la stessa Céline Dion), al regista Xavier Dolan e all'attore comico e mimo Michel Courtemanche. È la patria adottiva dello scrittore iracheno Naim Kattan.

## IL TURISMO

La città di Québec è la sedicesima destinazione turistica al mondo. L'UNESCO dichiara la parte storica della capitale nazionale "Città del Patrimonio Mondiale" unica città in nordamerica ad ottenere questo riconoscimento internazionale.

## INNOVAZIONI, AEROSPAZIALE E STATISTICHE

Il Québec è al quinto posto della classifica mondiale dei centri propulsori per le nuove tecnologie, a parità di New York e Seattle e davanti a Los Angeles, (secondo la rivista americana wired all'inizio degli anni 2000). Nell'Aerospaziale il Québec occupa il sesto posto nelle statistiche mondiali per la costruzione di aerei, elicotteri, satelliti e loro componenti.

Il Québec è il secondo produttore al mondo di carta da giornali e tra i primi dieci produttori di risorse minerarie al mondo.

Mercato regionale di oltre 765.700 persone (fonte: popolazione della CMA di Quebec City, censimento 2011).

Più di 19.600 aziende (database del registro delle imprese di Statistics Canada, dicembre 2010)

Più di 5.200 ricercatori nei settori chiave della regione (fonte: Quebec International, 2011)

160 istituzioni esportatrici (fonte: Istituto di Statistica del Québec, 2007). Dati per le regioni amministrative National Capital/Quebec City (03) et Chaudière-Appalaches (12). Oltre 300 centri di ricerca, cattedre e associazioni (fonte: database Expertise Research Quebec, MEDIE, 2012).



## ITALIA – USA: COLLABORAZIONE STRATEGICA E UNA GRANDE AMICIZIA



Il presidente degli Stati Uniti Joe Biden e la Presidente del Consiglio Giorgia Meloni in un colloquio alla Casa Bianca (Fonte: Evan Vucci/AP Photo pubblicata il 28 luglio 2023)

I rapporti di amicizia e collaborazione tra Italia e Stati Uniti – sono basati su un comune e consolidato patrimonio di cultura, valori, interessi e legami – sono alimentati da stima e fiducia reciproca e si svolgono nell’ambito di un dialogo bilaterale di particolare intensità. Questo, è quanto afferma la Farnesina (Ministero degli Esteri e della Cooperazione Internazionale italiano). Infatti, i rapporti economici e commerciali sono un pilastro fondamentale nelle relazioni tra Italia e Stati Uniti. Anche i flussi degli investimenti sono molto rilevanti e gli stock superano i 30 miliardi di dollari nelle due direzioni. Gli investimenti italiani negli USA si concentrano per lo più sui settori retail (tessile/abbigliamento), meccanica strumentale, agroalimentare, automotive, energia, logistica, infrastrutture, industria della difesa e aerospazio. Gli investimenti statunitensi in Italia ruotano soprattutto attorno ai settori dell’industria manifatturiera, in

particolare della chimica, meccanica e computer e dell’elettronica, e dei servizi, in particolare quelli del ramo bancario, finanziario e assicurativo, nonché quelli attinenti a informatica e telecomunicazioni. Il recente viaggio negli USA della Presidente del Consiglio Giorgia Meloni ha confermato come il rapporto USA Italia è uno dei pilastri della politica italiana. Si tratta di una relazione strategica anche per il Mediterraneo. Negli USA, secondo il censimento più recente, sono 17,3 milioni gli Italiani, cifra non indifferente che costituisce il quarto gruppo etnico di origine europea dopo Tedeschi, Irlandesi e Inglesi. Italia Italia e Stati Uniti prima vantano una cooperazione di altissimo livello in campo scientifico e tecnologico. Una cooperazione che è un segno tangibile della volontà dei due paesi nel rimanere alleati strategici in tutti i campi.

Enrico del Castello



*È alleata alle Camere di Commercio Italiane: per promuovere il “Made in Italy”*

*(Leggete “La Vocè” in tutta l’area NAFTA)*

**MONTREAL:** Tel. +1 514-844-4249  
Info.montreal@italchamber.qc.ca  
www.italchamber.qc.ca

**TORONTO:** Tel. +1 416-789-7169  
Info.toronto@italchambers.ca  
www.italchambers.ca

**WINNIPEG:** Tel. +1 204-487-6323  
contact@iccm.ca / www.iccm.ca

**VANCOUVER: EDMONTON: CALGARY:**  
Tel. +(604) 682-1410  
iccbc@iccbc.com / www.iccbc.com

**CHICAGO:** Tel. +1 312-553-9137  
info@iacc-chicago.com  
www.iacc-chicago.com

**NEW-YORK:** Tel. +1 212-459-0044  
info@italchamber.org  
www.italchamber.org

**WEST HOLLYWOOD:** Tel. +1 310-557-3017  
info@iaccw.net / www.iaccw.net

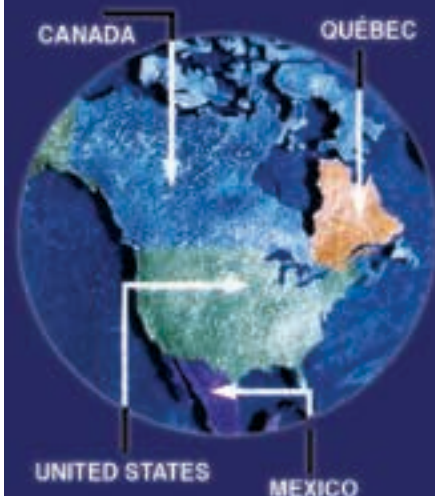
**HOUSTON:** Tel. +1 713-626-9303  
info@iacc texas.com / www.iacc texas.com

**MIAMI:** Tel. +1 305-577-9868 info@  
iacc-miami.com / www.iacc-miami.com

**FLORIDA:** Tel. +1 954-379-7552 #22  
info@canadafloridachamber.com

**MESSICO:** Tel. +52 55 52822500  
info@camaraitaliana.com.mx  
www.camaraitaliana.com.mx

*ECCO L’AREA NAFTA COMPRENDE*



# TICKET D'INGRESSO A VENEZIA, SI PARTE NEL 2024

Dal prossimo anno chi vorrà visitare Venezia dovrà pagare un biglietto d'ingresso.

E' quanto ha stabilito la giunta comunale tenendo a battesimo il regolamento che governerà il contributo di accesso.

L'obiettivo, neppure troppo nascosto, è quello di disincentivare il turismo giornaliero in alcuni periodi per evitare che la città venga soffocata e diventi invivibile per ospiti e residenti.

La sperimentazione per il 2024 sarà di circa 30 giornate, che verranno stabilite nelle prossime settimane. In linea generale, si concentrerà sui

ponti primaverili e sui week end estivi.

Il ticket, inizialmente di 5 euro, dovrà essere corrisposto da ogni persona fisica, di età superiore ai 14 anni, che acceda alla città per una visita giornaliera. Saranno esclusi coloro che soggiornano in strutture ricettive situate all'interno del territorio comunale, i residenti nel Veneto, i bambini fino ai 14 anni di età, chi ha necessità di cure, chi partecipa a competizioni sportive, forze dell'ordine in servizio, il coniuge, il convivente, i parenti o affini fino al terzo grado di residenti nelle aree in cui vale il contributo di accesso.

(ANSA)





# VENEZIA 80, I PREMI: PREMIO DELLA REGIA A GARRONE PER IO CAPITANO

**Matteo Garrone per Io Capitano è il vincitore del Leone d'argento** - premio per la migliore regia alla Mostra del cinema di Venezia 2023.

Il film, una produzione Italia - Belgio, in sala con 01 dal 7 settembre, è la commovente, drammatica e poetica, Odissea contemporanea di due giovani che da Dakar in Senegal decidono di affrontare i pericoli del deserto subsahariano, le torture in Libia, il viaggio pericoloso in un barcone pieno di migranti, per arrivare nella terra promessa: l'Italia. Seydou e Moussa sono i due protagonisti, attori esordienti.



Matteo Garrone e Seydou Sarr

**Seydou Sarr, 21 anni, senegalese, esordiente protagonista di Io Capitano è il vincitore del Premio Marcello Mastroianni** dedicato ad un giovane attore emergente.

"Questo premio sarà di grande aiuto per il film, gli darà la possibilità di avere un pubblico più ampio", dice un commosso Matteo Garrone, ricevendo a Venezia il Leone d'argento - premio per la migliore regia per Io Capitano.

**Povere Creature! (Poor Things) del regista greco Yorgos Lanthimos è il vincitore del Leone d'oro.** Il film in bianco e nero con protagonista Emma Stone e nel cast Mark Ruffalo e Willem Dafoe tra gli altri, uscirà in sala con Disney ed a Venezia è stato presentato dal solo Lanthimos avendo gli attori in sciopero. Il film, di produzione inglese, è l'adattamento cinematografico dell'omonimo romanzo del 1992 scritto da Alasdair Gray (Safarà Editore) incentrato su Bella Baxter, una specie di Frankenstein femminista ante litteram.

**Peter Sarsgaard, protagonista di Memory di Michel Franco, è il vincitore della Coppa Volpi per la migliore interpretazione maschile.** L'attore americano interpreta con Jessica Chastain il film, coproduzione Messico e Stati Uniti, incentrato sull'amore tra due persone profondamente ferite dalla vita che si ritrovano ad affrontare insieme traumi e demenza. Memory uscirà in sala con Academy Two. **Cailee Spaeny, protagonista di Priscilla di Sofia**



Venezia 29 Agosto: La popolare attrice Caterina Murino posa nel giorno inaugurale del Festival del Cinema di Venezia. La più importante kermesse cinematografica mondiale ha preso il via martedì 29 agosto al Lido di Venezia.

**Coppola, è la vincitrice della Coppa Volpi per la migliore interpretazione femminile.**

**Green Border (Zielona Granica) di Agnieszka Holland è il vincitore del Premio speciale della giuria.** Il film, coproduzione Polonia, Repubblica Ceca, Francia e Belgio, in sala in Italia prossimamente con Movies Inspired, racconta in bianco e nero e come fosse un documentario cosa accade al confine tra Polonia e Bielorussia dove i migranti siriani e africani vengono letteralmente rimpallati alle frontiere, con i diritti umani calpestati.

**Il male non esiste (Evil does not exist) del giapponese Ryusuke Hamaguchi è il vincitore del Leone d'argento - Gran Premio della giuria.** Il riconoscimento è andato ad un dramma che, attraverso la storia piccola di Takumi e sua figlia Hana che vivono nel villaggio di Mizubiki, vicino a Tokyo dove un gruppo di investitori vorrebbe costruire un glamping di lusso, mette al centro la necessità di rispettare la Natura e di trovare un equilibrio con essa. Diretto dal premio Oscar per Drive my car, uscirà in sala in Italia con Tucker e Teodora Film.



Yorgos Lanthimos

## ALICE PIZZA CRESCE CON CHEF EXPRESS: PREVISTE 30 APERTURE IN 5 ANNI



Aumenta l'offerta di pizza al taglio nelle stazioni, negli aeroporti e sulle strade italiane. Dopo la recente apertura all'interno della Stazione Porta Garibaldi di Milano e quella ormai prossima nell'aeroporto di Milano Malpensa, si rafforza l'alleanza tra Chef Express, colosso della ristorazione "on the go" da 636 milioni di fatturato e Alice Pizza, che ha chiuso il 2022 con un giro d'affari poco sopra i 100 milioni.

La partnership è annunciata in una nota dalle due società: «Chef Express, società di ristorazione controllata dal Gruppo Cremonini, leader in Italia nelle stazioni con 54 scali ferroviari e presente in aeroporti e aree autostradali per un totale di 410 punti vendita e 80 milioni di clienti serviti ogni anno e Alice Pizza, uno dei più importanti brand di food retail, con 200 punti di vendita a livello nazionale hanno siglato un accordo quadro in esclusiva della durata di cinque anni per portare la più grande realtà italiana nella categoria "pizza romana" nel mondo travel».

L'accordo prevede un minimo di 30 nuove aperture nei prossimi 5 anni nei canali aeroportuali, autostradali e ferroviari.

### **50 TOP PIZZA ITALIA, SVELATE LE MIGLIORI PIZZERIE ITALIANE: CAMPANIA, LAZIO E TOSCANA LE REGIONI PIÙ RAPPRESENTATE**

I Masanielli di Francesco Martucci, a Caserta, e 10 Diego Vitagliano Pizzeria, a Napoli, ex aequo sono le migliori pizzerie in Italia per il 2023. E il risultato di 50 Top Pizza Italia 2023, la classifica della guida on line delle migliori pizzerie italiane che raccoglie le 100 Migliori Pizzerie d'Italia. La lista delle migliori è stata presentata ieri a Roma presso il Teatro Argentina. Al secondo posto I Tigli di Simone Padoan, a San Bonifacio (Verona), terzo Seu Pizza Illuminati di Pier Daniele Seu, a Roma. Al quarto posto 50 Kalò, a Napoli, di Ciro Salvo, quinta posizione per 180g Pizzeria Romana di Jacopo

Mercuro, a Roma, che si aggiudica anche il premio speciale Pizza dell'Anno 2023 con La Parmigiana Viaggiatrice. Sesta posizione per I Masanielli - Sasà Martucci, a Caserta, che si aggiudica il premio Pizzaiolo dell'Anno 2023. Settima posizione per Francesco & Salvatore Salvo, a Napoli, a cui va il premio speciale Miglior Servizio della Birra 2023, ottavo posto per Dry Milano, a Milano, con alla guida Lorenzo Sirabella, nona posizione per Cambia-Menti di Ciccio Vitiello, a Caserta; al decimo posto La Notizia 94, a Napoli, di Enzo Coccia. A Gabriele Bonci va il Premio Città di Roma. La Campania è la regione più rappresentata con 28 pizzerie, seguita dal Lazio con 13 e dalla Toscana con 11. La guida Italia 2023 è composta da oltre 500 pizzerie, le prime 100 in classifica e le altre classificate come Pizzerie Eccellenti. Le prime 40 posizioni entrano di diritto nella classifica delle 100 Migliori Pizzerie del Mondo, che si ritroveranno il 13 settembre a Palazzo Reale di Napoli. (ANSA).





# LA CUCINA DEL 2023: ECCO TUTTE LE NUOVE TENDENZE

Ogni anno ci sono nuove tendenze alimentari, mentre alcuni piatti sono “sempre verdi” che piacciono ad ogni stagione.

Gli attuali trend gastronomici? Eccone alcuni, tra i quali troverete certamente il vostro settore preferito.

## 1. Piatti vegetariani:

Sempre più persone mangiano vegetariano, ed in alcuni casi vegano. Viene associato a salute e benessere, ed anche con frutta e verdura si possono assaggiare piatti gustosi.

## 2. Piatti etici:

Sono sempre di più i ristoranti che sceglieranno ingredienti prodotti in modo etico. Speriamo che si continuino a riportare al centro del piatto gli ingredienti e i produttori.

## 3. Cibo di recupero:

Vedremo emergere una tecnica di cucina basata su scarti e avanzi di cibo. La tendenza potrebbe inquadrarsi in un più generale ritorno alla tradizione, anche se rivisitata o reinterpretata, e all'utilizzo di materie prime a basso costo, con gli scarti dei vegetali in molti piatti importanti.

## 4. Mocktails:

I drink e i cocktail analcolici troveranno sempre più spazio sulle carte dei ristoranti in modo da soddisfare anche gli astemi.

## 5. Cucina fusion:

Nuovi locali fusion, tipo i ravioli italo/cinesi o la cucina thailandese/cambogiana.

## 6. Ristoranti con macelleria:

È una tendenza inaugurata negli Stati Uniti, apriranno sempre più ristoranti annessi alle macellerie.

## 7. Bowls:

Vanno sempre più di moda le “poke salad”, cioè bowl con insalata e proteine (spesso pesce).

## 8. Freakshakes:

Apparsi in Australia, si stanno già facendo strada a Londra e sono perfetti per essere fotografati e postati sui social. Questi frullati giganti composti da gelato, ciambelle, torte, sciroppi, biscotti, crema, cioccolato, topping e dolcetti sembrano pensati per i clienti millennial.

## 9. Pizza Gourmet:

È sempre il piatto più amato al mondo!

## SALUTE

### QUANTI BENEFICI PER CHI MANGIA IL MELOGRANO

Ecco una piccola sintesi dei tanti motivi per mangiare quel frutto delizioso che è il melograno.

- Porta potassio (250 mg su 100 g di parte edibile) e fosforo (22 mg su 100 g), ma anche buone dosi di sodio, magnesio e, non per ultimo, di ferro.
- Ha proprietà antiossidante. Grazie al suo alto contenuto di antiossidanti contrasta gli effetti dei radicali liberi, responsabili dell'invecchiamento.
- Ha proprietà nutritive ed è inoltre una buona fonte di sali minerali, che hanno una miriade di funzioni differenti: dalla protezione del sistema immunitario allo sviluppo della crescita, dal potenziamento di ossa e muscoli al mantenimento di una buona memoria.
- Ha proprietà antibatteriche. Se consumata con costanza e regolarità, ha la capacità di contrastare l'azione dei batteri e dei virus aiutando l'organismo a combattere patogeni esterni, specie nella stagione



- fredda, quando ci ammaliamo con più frequenza
- Ha proprietà diuretiche. Il frutto del melograno rinforza l'intestino, aiuta l'attività dello stomaco e svolge un'utile azione detossicante.



## ZUCCA E ZUCCHINE: I GRANDI ALLEATI PER UNA DIETA IPOCALORICA E LEGGERA

**ALLA SCOPERTA DI DUE ORTAGGI  
CHE DOVREMMO METTERE SEMPRE  
NEL NOSTRO CARRELLO DELLA SPESA**

Elevata digeribilità e scarso apporto calorico sono le due parole magiche che rendono questi ortaggi preziosi per la nostra salute, ma le loro virtù non si esauriscono qui. La zucca e le zucchine appartengono entrambe alla numerosa famiglia delle Cucurbitacee, Le zucchine hanno fiori gialli e frutti verdi e la presenza di una leggera peluria sulla loro superficie è indice di freschezza del prodotto. Ricchissime di potassio sono altamente diuretiche e particolarmente adatte ai diabetici, visto il bassissimo indice glicemico. Se consumate in modo sistematico riducono la cellulite e contrastano le infezioni urinarie.

Per la loro digeribilità le zucchine sono molto adatte all'alimentazione dei neonati. Sono indicate in caso di stipsi e dopo episodi di dissenteria, perché reintegrano liquidi e sali minerali.

Il consumo di zucchine sembra avere anche un effetto rilassante e





soporifero.

Come il cetriolo, le zucchine sono benefiche per la pelle: diminuiscono le rughe e le borse sotto gli occhi e proteggono dai danni del sole, la zucca è il simbolo della stagione autunnale. Esistono diverse varietà di zucca: variano forma, colore e dimensione e naturalmente anche l'uso in cucina.

Per esempio, mentre la zucca mantovana è usata per preparare tortelli, contorni e torte, la zucca violina è deliziosa nelle minestre e nelle vellutate. La zucca turbante è famosa invece per la sua... funzione ornamentale!

Dal punto di vista nutrizionale la zucca è fonte di fibre, vitamine e minerali tra cui potassio e magnesio ed è ricca di betacarotene.

Anche la zucca previene le patologie cardiovascolari, riducendo il colesterolo, riequilibra la flora e aiuta il transito intestinale, allontana l'ansia, l'insonnia e la fame nervosa. Come le zucchine, la zucca protegge le vie urinarie, ma non tutti sanno che i semi della zucca hanno spiccate proprietà vermifughe e antiparassitarie e che sono un potente alleato nella cura delle cistiti e prostatiti.



Foto: Arturo Trifico



Foto: Arturo Trifico

**ZUCCHINE**  
**5 BENEFICI**  
© VIVERSANO.net

- 1 **Povere di calorie e ad alto potere saziante**
- 2 **Diuretiche**
- 3 **Aiutano a gestire l'ipertensione**
- 4 **Utili contro la stitichezza o dopo episodi di dissenteria**
- 5 **Contrastano le infiammazioni delle vie urinarie**

Scopri di più su: [www.viversano.net](http://www.viversano.net)  
VIVERSANO.net

Foto: viversano.net

## CURIOSITÀ

### Ricetta della maschera viso detox alle zucchine

Per una pelle luminosa e sana frullate ½ zuccina con un cucchiaino di miele e un cucchiaino di olio di mandorle. Lasciate in posa 10 minuti e risciacquate.

### Uno spuntino delizioso e sano

I semi di zucca sono ricchi di magnesio e zinco e sono ottimi per uno spuntino sano e nutriente. Prepararli a casa è facilissimo. Basta sciacquarli e tostarli nel forno per pochi minuti.

# La Voce 41 ANNI

Con i suoi 41 anni di esistenza, La Voce ha portato avanti la grande missione di tenere viva nel continente Nord Americano la millenaria cultura italiana, formando e informando.

Siamo i distributori esclusivi per il Centro e Nord America, a vostra disposizione, delle più belle, pregiate e complete opere dei Grandi Geni italiani, a prezzi speciali ed alla portata di tutti.



**50.000\$**

ANCHE A PAGAMENTI MENSILI\*

**La Biblioteca Leonardo Da Vinci**

60 versamenti mensili di 833\$  
No tasse  
Senza interessi\*

Con circa 8.000 pagine e 7500 disegni in 12 volumi.  
\* Compresa mobile del valore di 5,000 \$



**Cristoforo Colombo**

Un pregiato volume in tre lingue con oltre 450 pagine e disegni.

**2.500\$**



**Amerigo Vespucci**

La più affascinante Storia d'America di oltre 350 pagine.

**1.500\$**



**"La Divina Commedia"**

Del padre della lingua Italiana, Dante Alighieri.

La più grande opera al mondo con oltre 620 pagine che illustrano il Paradiso, L'inferno e il Purgatorio.

**2.000\$**

\* Approvazione di credito

**Rivolgersi per visione e informazioni ad:**

**Arturo Tridico**, Editor, La Voce Euro-Canada & USA (da Luglio 1982)  
Tel. & Whats.app: 514-781-2424 • [lavoce1@gmail.com](mailto:lavoce1@gmail.com) • [www.lavoce.ca](http://www.lavoce.ca)



## TERRACINA E' IL RISTORANTE DEL MESE

“Terracina” di Laval è il Ristorante del mese. Fondato nel 1991, è un vero e proprio viaggio nelle bontà italiane, tra antipasti, prelibate pietanze di carne e di pesce, o vegetariane, e deliziose pizze italiane. Il tutto è accompagnato da una buona bottiglia di vino e per i più golosi da un dessert tipico preparato dallo chef del ristorante.

In fotografia vedete il comproprietario, Tony Rubino, insieme al responsabile economia de “La Voce”, il giornalista modenese Stefano Bellentani.

E' venuto a trovarmi a Montréal e siamo andati subito a gustare un pranzo italiano al Terracina, trovando la sua piena soddisfazione, con ottime linguine “maremonti” con gamberi e funghi, seguite da una torta fatta in casa e da un profumato limoncello digestivo.



*Arturo Tridico*

## RIUNITI: CONCERTO E DISTRIBUZIONE DI PREMI DI ECCELLENZA

Venerdì 22 Settembre alle ore 20.00 presso il Teatro Mirella e Lino Saputo del Centro Leonardo da Vinci si svolgerà il concerto Riuniti del Corpo Musicale dell'Ordine Figli d'Italia. Durante il concerto verranno anche distribuiti 3 premi di eccellenza a 3 studenti d'arte grazie a una prima e stretta collaborazione tra l'Ordine Figli d'Italia (OFFI) e la Fondazione Comunitaria Canadese Italiana (FCCI).

Sul palco, bensì 38 musicisti eseguiranno un programma musicale che sicuramente vi catturerà, con brani di Giacomo Puccini, Giuseppe Verdi, Bruno Martino, Ennio Morricone per citarne alcuni, sotto la direzione del Direttore artistico Ron Di Lauro. Durante la serata David Marino, Consuelo Morosin, Garda Nicole Findeisen e Eric Prud'Homme con le loro voci e la forza del loro talento accompagneranno i musicisti. L'invito è rivolto a tutti nel partecipare e sostenere questa nobile iniziativa con l'obiettivo di aiutare studenti a perseguire la loro carriera.

I biglietti al costo di 30 \$, 20 \$ per studenti ed opzione biglietto + cocktail pre-concerto 100 \$ sono in vendita chiamando al (514) 271-2281.

# CHAMPIONNAT CANADIEN DE GYMNASTIQUE



La médaille d'argent remise aux athlètes Raphaëlle-Lily Masson et Mylana Urmakeeva.



Le podium des médaillées, Raphaëlle-Lily Masson et Mylana Urmakeeva occupant le podium des récipiendaires de la médaille d'argent.



Photo souvenir de Raphaëlle-Lily Masson et sa grand maman, Danielle Roy De Michele

Presented by  
**Desjardins**  
Entreprises

**SAVE THE DATE**  
**TRADE MISSION**  
**CANADA 2023**  
SEPTEMBER 11 -12  
MONTREAL & LAVAL

Logo: CANADA DE COMMERCE CANADAFLOIDA  
Logo: CHAMBRE DE COMMERCE DE LAVAL  
Logo: AIR CANADA  
Logo: MTL INTL  
Logo: Investissement Québec  
Logo: ENTREPRISE FLORIDA



Le 8 et 9 juillet 2023, à Toronto, s'est tenu le Championnat Canadien de Gymnastique Artistique.

Les 3 provinces finalistes étaient l'Ontario, l'Alberta et le Québec. L'équipe du Québec était fièrement composée de Mylana Urmakeeva et Raphaëlle-Lily Masson, petite fille du juge retraité, l'Honorable Antonio De Michele.

Le duo composé par Mlle Masson a très bien performé lors de ce tournoi puisqu'elles ont remportée la médaille d'argent pour l'ensemble des gymnastes canadiennes. Félicitation à Mlle Raphaëlle-Lily Masson pour cet exceptionnel et magnifique exploit.



È con immenso piacere che LA VOCE comunica che, i Campionati canadesi di ginnastica artistica si sono svolti a Toronto l'8 e il 9 luglio 2023. Le tre province finaliste erano Ontario, Alberta e Québec. La squadra del Québec era orgogliosamente composta da Mylana Urmakeeva e Raphaëlle-Lily Masson, nipote del giudice in pensione Onorevole Antonio De Michele.

Il duetto della ginnasta Masson si è comportato molto bene al torneo, vincendo la medaglia d'argento per tutte le ginnaste canadesi. Congratulazioni alla signorina Raphaëlle-Lily Masson per questo eccezionale e magnifico risultato. Ne siamo molto fieri di questo risultato e, a nome de LA VOCE e tutta la nostra redazione formuliamo i nostri auguri per il successo ottenuto! Ad Majora e sempre avanti!

*Arturo Tridico*





EURO CANADA



EURO AMERICA

# La Voce

Fondata Since 1982

LA VOCE È UNA RIVISTA PER GLI IMPRENDITORI DEL CENTRO E NORD AMERICA  
FOR NORTH AND CENTRAL AMERICAN ENTREPRENEURS • WWW.LAVOCE.CA

**"OGNI INSERZIONISTA SARÀ ABBONATO PER UN ANNO."**

## ABBONATEVI E RISPARMIATE SUBSCRIBE AND SAVE

**1** ANNO / YEAR  
6 Edizioni / Editions

**30\$**  
CDN



**2** ANNI / YEARS  
12 Edizioni / Editions

**60\$**  
CDN



## BELLA OCCASIONE PER FARVI E FARE UN BEL REGALO AI VOSTRI CARI

Su richiesta a Montreal  
**"PRIMI ABBONATI PRIMI SERVITI"**

NICE OPPORTUNITY TO GET  
AND GIVE A NICE GIFT  
TO YOUR LOVED ONES

On demand in Montreal  
**"FIRST SUBSCRIBERS FIRST SERVED"**



Scoprite chi sono gli Illustri  
Scienziati e Genii che hanno cambiato il mondo,  
conoscerete i 21 Premi Nobel Italiani e soprattutto  
i 400 illustri personaggi che hanno contribuito al  
Progresso Economico e Culturale nell'America  
del Nord negli ultimi 40 Anni.

Se lo desiderate di essere un lettore V.I.P.  
de "La Voce" con un contributo superiore a \$100  
menzionare che desiderate il libro "I Protagonisti"

If you wish to be a V.I.P. reader  
of "La Voce" with a contribution in excess of \$100  
mention that you would like the book "I Protagonisti"

### Per ABBONARSI è sufficiente fare un trasferimento elettronico e-Transfer

via e-mail ([lavoce1@gmail.com](mailto:lavoce1@gmail.com)) o telefono cellulare  
(514-781-2424) con il vostro nome, indirizzo, città,  
provincia e telefono.

### To SUBSCRIBE, simply make an e-Transfer

by e-mail ([lavoce1@gmail.com](mailto:lavoce1@gmail.com)) or mobile phone  
(514-781-2424) with your name, address, city,  
province and telephone number.

**Libro: I Protagonisti**  
che hanno contribuito al  
Progresso Economico e  
Culturale del Nord America  
dal 1982-2022

**100\$** - Riceverete il Pregiato  
volume e 2 anni di abbonamento  
alla nostra rivista La Voce  
sé richiesto.

O inviare questo tagliando  
con il vostro assegno o vaglia postale  
Or fill in this coupon and send  
a cheque or money order

A / TO:

# La Voce

1860 rue Ferrier  
Laval, QC, Canada H7T 1H6

Si voglio abbonarmi per: | Yes, I want to subscribe for:

1 ANNO / YEAR - \$30 CDN

2 ANNI / YEARS - \$60 CDN

Libro I Protagonisti - Valore di \$100 (con abbonamento gratuito di 3 anni)

Nome e Cognome: .....

Professione: .....

Indirizzo: .....

Città: ..... Provincia ..... Codice Postale .....

Tel: ..... e-mail .....

## SPALLETTI NUOVO CT AZZURRO

**Luciano Spalletti** è il nuovo CT della Nazionale Italiana di Calcio. In un comunicato la FIGC ha ufficializzato il contratto che legherà l'ex allenatore del Napoli campione d'Italia 2022-2023 dal 1° settembre alla conclusione della Coppa del Mondo 2026. La presentazione ufficiale si è tenuta nel Centro Sportivo Federale di Coverciano dove la selezione azzurra ha intrapreso la preparazione in vista dei due impegni contro la Nord Macedonia il 9 e Ucraina il 12 settembre, validi per la qualificazione ai prossimi Europei. Spalletti sostituisce Roberto Mancini dimissionario a sorpresa dopo che quest'ultimo avesse delle divergenze irrisolvibili con il Presidente della FIGC Gravina. La verità riposa forse sull'offerta allettante di 40 milioni di euro ricevuta dagli arabi per allenare la nazionale dell'Arabia Saudita. Per Spalletti si prospetta una lotta legale con il suo ex presidente del Napoli Aurelio De Laurentis. Secondo quest'ultimo, Spalletti è stato liberato dal suo contratto con il Napoli con una clausola non concorrenziale per un anno. Clausola che secondo De Laurentis si applicherebbe anche alla Nazionale, e quindi pretende un risarcimento di tre milioni di euro di ricompensa. Spalletti ed i suoi legali non sono dello stesso parere come pure e soprattutto la FIGC, ed è pronto a contestare in corte la validità della clausola in questione. In attesa del giorno del giudizio in aula, a Spalletti spetta il compito di far sì che l'Italia si qualifichi ai prossimi Europei vinti nel 2016. Soprattutto fare dimenticare la delusione della non qualificazione all'ultimo mondiale tenutosi in Qatar. I convocati dell'Italia: **Portieri:** Gianluigi Donnarumma (Paris Saint Germain), Alex



Spalletti e Gravina

Meret (Napoli), Ivan Provedel (Lazio), Guglielmo Vicario (Tottenham); **Difensori:** Alessandro Bastoni (Inter), Cristiano Biraghi (Fiorentina), Nicolò Casale (Lazio), Matteo Darmian (Inter), Giovanni Di Lorenzo (Napoli), Federico Dimarco (Inter), Gianluca Mancini (Roma), Alessio Romagnoli (Lazio), Giorgio Scalvini (Atalanta), Leonardo Spinazzola (Roma); **Centrocampisti:** Nicolò Barella (Inter), Bryan Cristante (Roma), Davide Frattesi (Inter), Manuel Locatelli (Juventus), Lorenzo Pellegrini (Roma), Matteo Pessina (Monza), Sandro Tonali (Newcastle); **Attaccanti:** Federico Chiesa (Juventus), Wilfried Gnonto (Leeds), Ciro Immobile (Lazio), Matteo Politano (Napoli), Giacomo Raspadori (Napoli), Mateo Retegui (Genoa), Mattia Zaccagni (Lazio), Nicolò Zaniolo (Aston Villa). Da notare la bocciatura di Jorginho e Verratti a centrocampo, e Bonucci e Acerbis in difesa. Tra i rientri troviamo Casale, Zaccagni e Zaniolo.

## ALFA ROMEO 33 STRADALE VS ALFA ROMEO F1



Alfa Romeo 33 Stradale, Monza Grand Prix

Presentata a Monza in occasione del Gran Premio d'Italia la nuova supercar Alfa Romeo 33 Stradale. L'introduzione di questo modello storico della Casa del Biscione non è casuale in quanto esattamente il 31 agosto del 1967 fu presentata la leggendaria prima Alfa Romeo 33 proprio a Monza una settimana prima del debutto ufficiale avvenuto in occasione del Salone dell'Auto di Torino. La nuova supercar della celebre casa automobilistica parte del gruppo Stellantis, come Ferrari, Fiat e Maserati, è destinata nei libri della storia automobilistica. Disponibile solamente in 33 esemplari già venduti a 33 fortunati acquirenti ad un prezzo stimato ad oltre un milione di euro. Prestazioni da F1 grazie al motore 3 litri V6 bi-turbo che eroga 620CV nella versione termica, e 750CV nella versione ibrida con velocità massima di 333km/h. Per celebrare l'evento, l'Alfa Romeo ha vestito le due monoposto presenti a Monza con una livrea speciale con il tricolore sul cofano motore, cerchi in oro e il nome 33 Stradale scritto sulla fiancata e ala posteriore.





A cura di Pino Asaro



## MAX 10 CON LODE AL GP D'ITALIA

Monza – E sono dieci le vittorie consecutive per Max Verstappen e la Red Bull al termine di un eccitante Gran Premio d'Italia, record assoluto. Sul circuito di Monza, cosiddetto Tempio della Velocità, Verstappen da grande favorito per la vittoria finale, si è liberato di Sainz partito dalla pole position e suo unico avversario per i primi 14 giri dei 51 in programma. Sainz alla fine ha dovuto cedere allo strapotere delle Red Bull e Perez, e ottenere un terzo posto ed uno strameritato podio. La vittoria di Verstappen era in partenza scontata, il terzo posto di Sainz e la performance delle Ferrari dopo il disastroso Gran Premio d'Olanda solo una settimana fa, conferma quanto ha lavorato bene la Casa di Maranello nel preparare questa gara premiata con l'ottimo risultato di Leclerc quarto, finito davanti ai diretti rivali Mercedes e Aston Martin. La Ferrari piazza così le due vetture ai primi quattro posto per la prima volta in questo campionato. La performance di Sainz è inoltre stata premiata con il "Driver of the Day" dai milioni di fans che seguono la F1 con grande merito basta considerare che lo spagnolo è il solo pilota "non Red Bull" in questo campionato a condurre un Gran Premio per 14 giri. Altro dato di fatto il minore scarto al traguardo tra Sainz e Verstappen di soli undici secondi per un pilota non Red Bull. La Ferrari si congeda così da questo Gran Premio d'Italia avendosi ripreso il terzo posto nella classifica costruttori ai danni dell'Aston Martin. L'obiettivo

Monza 2023 podio Italian-GP



rimane quello di finire seconda alle spalle della Red Bull che è su un altro pianeta. Leclerc non ha brillato durante quasi tutto il week-end al contrario di Sainz sempre primo dalle prime prove libere e premiato poi con la pole position. In assetto gara, Leclerc ha ritrovato la performance necessaria al punto di lottare con Sainz nelle battute finali per il terzo posto determinato ad ottenere il podio difeso a denti stretti da Sainz. Tutto sommato è stata una gara avvincente dal primo all'ultimo giro con continui colpi di scena vedi la collisione in partenza tra Piastri e Norris i due piloti McLaren. Lo stesso Piastri tamponato da Hamilton poi penalizzato e retrocesso al sesto posto dietro al compagno Russell. Ottima la gara di Albon settimo per la seconda volta in questo campionato sulla ritrovata Williams. Deludente il nono posto di Alonso e positivo il decimo posto di Bottas con l'Alfa Romeo per l'occasione ha sfoggiato una nuova livrea nei colori del tricolore in omaggio della nuova Alfa Romeo 33 Stradale alla quale dedichiamo un articolo a parte.



Start Italian-GP

Ristorante & Pizzeria

# TERRACINA

fine cuisine italienne

- Service de traiteur • Menu de groupe pour événements
- Commandes à emporter et livraison



450.973.4143

1660 boul. de l'Avenir, Laval, QC, H7S 2N4

Consolato Generale d'Italia (514) 849-8351

Casa d'Italia (514) 271-2524

Centro Leonardo da Vinci (514) 955-8350

Congresso Nazionale Italo-Canadesi  
(514) 279-6357

CRAIC (514) 273-6588

Fondazione Comunitaria Italo-Canadese  
(514) 274-6353

COM.IT.ES (514) 255-2800

C.I.B.P.A. (514) 254-4929 / (514) 955-8350

Camera di Commercio Italiana del Canada  
(514) 844-4249

Istituto Italiano di Cultura (514) 849-3473

P.I.C.A.I. (514) 271-5590

Centro Caritas (514) 722-7912

Centro Donne Italiane di Mtl. (514) 388-0980

Servizi Comunitari italo-Canadesi  
(514) 274-9462

**PARROCCHIE ITALIANE**

Madonna della Difesa (514) 277-6522

Madonna del Carmine (514) 256-3632

Madonna di Pompei (514) 388-9271

Madre dei Cristiani (514) 365-2830

Madonna Ausiliatrice (514) 648-9424

Missione dell'Annunziata (514) 634-2174

N.D. de la Consolata (514) 374-0122

Santa Rita (514) 387-3220

Santa Caterina da Siena (514) 484-2168

San Giovanni Bosco (514) 767-1763

San Domenico Savio (514) 351-5646

St- Raymond (514) 481-2725

Radio Maria (514) 728-1100

Missione del Divino Amore (450) 663-1120

**SERVIZI COMUNITARI**

Urgence Santé 911

Road Conditions 511

Medical Emergency 514-842-4242

CM-Specialized Transportation 514-280-5341

STM 514-288-6287

Weather 514-283-6287

STSelectcom-Telecom 1877 535-3456

**OSPEDALI / CONVALESCENZA**

Jewish General Hospital 514-340-8222

Lakeshore Generals Hospital 514-630-2225

Santa Cabrini 514-252-6000

Centro d'accoglienza Dante 514-252-1535

Montreal Children's Hospital 514-412-4400

Montreal General Hospital 514-934-1934

Royal Victoria Hospital 514-934-1934

Ste. Justine Hospital 514-731-4931

**SERVIZI GOVERNATIVI**

Acces Montreal 311

Canada Customs 1-800-461-9999

Postal Code Info. 1-900-565-2633

U.S. ZIP Code Info. 1-800-561-6849

Driver's License 514-312-9053

Federal Income Tax 1-800-959-8281

Federal program service 1 800 622-6232

GST Credit Benefits 514-283-6715

Health Insurance Card 514-864-3411

Immigration Canada 514-496-1010

Old Age Pension (Canada) 1 800 277-9914

Passport Office 514-283-2152

Provincial Income Tax 514-864-6299

Provincial Progr. & Service In. 514-644-4545

Quebec Justice Dept. 1-866-536-5140

Quebec Pension Plan 514-873-2433



**TLC Global**

Terricorp Inc.

*Toute la logistique pour vos communications  
Total Logistics in Communication*

5710 rue Donahue  
St-Laurent, Qc, H4S 1C1  
T 514.337.0311 • 1.888.725.0311



**Intelligent high speed envelope inserting**  
**Canada Post expert partner**  
**Direct mail specialists**



**Envelope 2 color Jet press**  
**Small and large format printing**  
**Promo Items**  
**Fulfillment**



**info@tlcglobalinc.com**

**www.tlcglobalinc.com**





# MAGNUS POIRIER

From one life  
to another,  
since 1923



“ In those moments when you are saddened by the loss of a loved one, peace of mind becomes the comfort you need. Magnus Poirier was instrumental in helping us deal with a difficult situation. ”

- Elvira Peruch, Montréal



FUNERAL HOMES AND SERVICES

1 888 727-2847 | [www.magnuspoirier.com](http://www.magnuspoirier.com)

Your future complex  
**440, LAVAL**

*Soon*



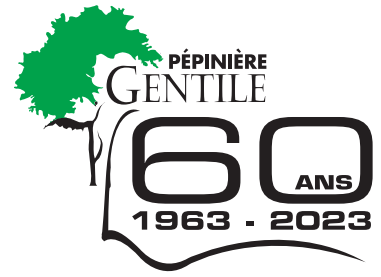




**Briques . Pavés . Pépinière**  
**MEGA CENTRE**  
**MONTREAL**

Famille Gentile Depuis 1963

**MONTREAL - JOLIETTE - LONGUEUIL**



**AL VOSTRO SERVIZIO DAL 1963**

**Point de vente unique répondant à tous vos besoins  
en matière d'aménagement paysager et maçonnerie...**

- \*PÉPINIÈRE
- \*PAVÉS
- \*BRIQUES
- \*PIERRES
- \*ACCESSOIRES
- \*VASES
- \*STATUES
- \*FONTAINES
- \*DALLES VERTES
- ET PLUS...



DISTRIBUTEUR ÉLITE

**PERMACON**

UNE SOCIÉTÉ CRH



**megacentregroupe.com**

**8360, Pascal-Gagnon  
Montréal, Qc H1P 1Y4  
514. 321. 0350**